叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 第三弦奇技，第 12 部分。(the Third String Odd Craft, Part 12.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第三弦奇技，第 12 部分。(The Third String Odd Craft, Part 12.)

-
1909
-

1909

[pɑːrt] - .
PART 12 .
部分 - .

第 12 部分。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [lʌv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Don't Talk to Me About Love , Because I've Suffered Enough Through It . "
" 不 讲话 到 我 关于 爱 , 因为 我已经 遭受 足够的 通过 它 . "

"别跟我谈爱情，因为我已经受够了。"

" [mɪs] ['tʌkər] . "
" Miss Tucker . "
" 错过 塔克 . "

"塔克小姐。"

" - [let] [goʊ][oʊ] - [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ɑːrm] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] . "
" ' Let Go O ' That Young Lady's Arm , ' he Ses . "
" - 让 去 哦 - 那 年轻的 女士的 手臂 , - 他 ses . "

"放开那位年轻女士的手臂，"他说。

" [bɪl] ['lʌm] , - ['eɪvɪŋ] [piːld] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [waɪl] ['dʒɪndʒər] [tʊk] - [ɪz] [θɪŋz] [ɔːf] . "
" Bill Lumm , ' aving Peeled , Stood Looking on While Ginger Took ' is Things Off . "
" 账单 拉姆 , - 拥有 去皮 , 站立 寻找 在 尽管 姜 拿 - 是 事物 离开 . "

"比尔·拉姆剥了皮，站在那里看着金杰脱掉衣服。"

" [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn] [wen] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [fraɪd] [ðə; ði] [steɪk] [ʃoʊd] - [aʊ] [ˌʌp'set] [hiː; hi]
" The Way he Carried on when the Landlady Fried The Steak Showed ' ow Upset he
" 这 方式 他 携带 在 什么时候 这 房东 油煎 这 牛排 显示 - 现在 沮丧的 他
[wʌz; wəz] .
Was .
曾是 .

"房东太太煎牛排时他的反应表明他有多么生气。"

" [ðə; ði] [θɜːrd] [strɪŋ]
" THE THIRD STRING
" 这 第三 细绳

《第三弦》

[lʌv] ? [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] ,
Love ? said the night - watchman ,
爱 ? 说 这 夜晚 - 守望者 ,

"爱？"守夜人问道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪn][æn; ən][æb'stræktɪd] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪpər] [tuː; tə] [riːtʃ]

as	he	watched	in	an	abstracted	fashion	the	efforts	of	a	skipper	to	reach
作为	他	观看	在	一个	摘要	时尚	这	努力	的	一个	船长	到	抵达

[ə; eɪ] ['brʌðər] ['skɪpər] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bɑːrdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊthʊk] .

a	brother	skipper	on	a	passing	barge	with	a	boathook	.
一个	兄弟	船长	在	一个	通过	驳船	和	一个	船钩	.

他神情恍惚地看着一位船长试图用船钩去够过往驳船上的另一位船长。

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [lʌv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	talk	to	me	about	love	,	because	I've	suffered	enough	through	it	.
不	讲话	到	我	关于	爱	,	因为	我已经	遭受	足够的	通过	它	.

别跟我谈爱情，因为我已经受够了爱情的苦。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tiː'təʊt(ə)lə(r)][fɔːr; fər] [lʌv] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɑːtˌwʌt][ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər]

There	ought	to	be	teetotalers	for	love	the	same	as	wot	there	is	for
那里	应该	到	是	滴酒不沾者	为了	爱	这	相同的	作为	什么	那里	是	为了

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

就像有人对酒不碰一样，爱情中也应该有不碰酒的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - ['rɪbən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	ought	to	wear	a	piece	o	'	ribbon	to	show	it	,
和	他们	应该	到	穿	一个	片	o	-	丝带	到	展示	它	,

他们应该佩戴一条丝带以示身份。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][tiː'təʊt(ə)lə(r)][duː] ; [bʌt; bət][nɑːt][æn; ən] [ə'træktɪv] [piːs] [oʊ] - ['rɪbən] ,

the	same	as	the	teetotalers	do	;	but	not	an	attractive	piece	o	'	ribbon	,
这	相同的	作为	这	滴酒不沾者	做	;	但	不是	一个	吸引人的	片	o	-	丝带	,

[maɪnd][juː; jʊ] .

mind	you	.
头脑	你	.

和滴酒不沾的人一样；但请注意，那可不是一条漂亮的丝带。

[aɪv] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [kɔːzd] [baɪ] [lʌv] [æz; əz][baɪ][drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz]

I've	seen	as	much	mischief	caused	by	love	as	by	drink	,	and	the	funny	thing	is
我已经	已见	作为	很多	恶作剧	导致	经过	爱	作为	经过	喝	,	和	这	有趣的	事物	是

,

,
,

我见过爱情造成的恶果和酒造成的恶果一样多，而有趣的是，

[wʌn]['ɔːf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	often	leads	to	the	other	.
一	经常	线索	到	这	其他	.

两者往往相互导致。

[lʌv] , ['ɑːrtɝ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , ['ɔːf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə][drɪŋk] ,

Love	,	arter	it	is	over	,	often	leads	to	drink	,
爱	,	动脉	它	是	超过	,	经常	线索	到	喝	,

爱情，一旦结束，往往会导致酗酒。

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['ɔːf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [kə'mitiŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][laɪf]

and	drink	often	leads	to	love	and	to	a	man	committing	himself	for	life
和	喝	经常	线索	到	爱	和	到	一个	男人	提交	他自己	为了	生活

[ə'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .

afore	it	is	over	.
之前	它	是	超过	.

饮酒往往会导致爱情，并使男人在生命终结之前就承诺终身相守。

[gɪv] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][moʊst] ;
Sailormen give way to it most ;
水手 给 方式 到 它 最多 ;

水手们最容易屈服;

[ðeɪ] [siː] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][oʊ] - [ˈwɪmən] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] - [ɪm] .
they see so little o ' wimmen that they naturally ' ave a high opinion of ' em .
他们 看 所以 小的 o - 女人 那 他们 自然 - 大道 一个 高的 观点 的 - 呃 .

他们很少见到女性，所以自然而然地对她们评价很高。

[weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [naɪt] - [ˈwɔtʃmən] [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - [oʊm] [ɔːl] [deɪ] ,
Wait till they become night - watchmen and , having to be at ' ome all day ,
等待 直到 他们 变得 夜晚 - 守望者 和 , 拥有 到 是 在 - 一些 全部 天 ,

等他们当上夜间保安，整天待在家里的时候，

[siː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] - [ɪm] .
see the other side of ' em .
看 这 其他 边 的 - 呃 .

看看他们的另一面。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [oʊni] [ˈstɑːrtɪd] [laɪf][æz; əz] [naɪt] - [ˈwɔtʃmən] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi][wʌn] - [ɑːf][ðə; ði]
If people on'y started life as night - watchmen there wouldn't be one ' arf the
如果 人们 仅限 开始 生活 作为 夜晚 - 守望者 那里 不会 是 一 - 啊 这
[ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] .
falling in love that there is now .
坠落 在 爱 那 那里 是 现在 .

如果人们最初只是当夜班保安，那么现在就不会有那么多的爱情故事了。

[aɪ] [rɪˈembər] [wʌn] [tʃæp] , [æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] , [tuː] .
I remember one chap , as nice a fellow as you could wish to meet , too .
我 记住 一 小伙子 , 作为 好的 一个 同伴 作为 你 可以 希望 到 见面 , 也 .

我记得有个家伙，人特别好，你很难遇到比他更好的人了。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [swiːt] - [ˈhɑːrts] [ˈfoʊtəgræf] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
He always carried his sweet - heart's photograph about with ' im ,
他 总是 携带 他的 甜的 - 心脏的 照片 关于 和 - 我是 ,

他总是随身带着女友的照片。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊni] [θɪŋ] [ðæt] [tʃɪrd] - [ɪm][ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [hiː; hi]
and it was the on'y thing that cheered ' im up during the fourteen years he
和 它 曾是 这 仅限 事物 那 欢呼 - 我是 向上 期间 这 十四 年 他
[wʌz; wəz][kæst][əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈaɪlənd] .
was cast away on a deserted island .
曾是 投掷 离开 在 一个 荒凉的 岛 .

在他被困荒岛的十四年里，这是唯一能让他振作起来的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][læst][ænd; ənd][ˈteɪkən] - [oʊm] ,
He was picked up at last and taken ' ome ,
他 曾是 挑选 向上 在 最后的 和 已采取 - 一些 ,

他最终被接走并送回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] ;
and there she was still single and waiting for ' im ;
和 那里 她 曾是 仍然 单身的 和 等待 为了 - 我是 ;

她仍然单身，在那里等着他;

[ænd; ənd][ˈɑːrtɝ] [ˈspendɪŋ] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈaɪlənd][hiː; hi][gɑːt] [əˈnʌðər] [ten][ɪn]
and arter spending fourteen years on a deserted island he got another ten in
和 动脉 开支 十四 年 在 一个 荒凉的 岛 他 得到 其他 十 在
[kwɒd][fɔːr; fər] [ˈʃuːtɪŋ] - [ɜːr; ər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] - [æd] [ˈɔːltərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] - [ɜːr; ər] [lʊks] .
quod for shooting ' er because she ' ad altered so much in ' er looks .
猪 为了 射击 - 呃 因为 她 - 广告 已修改 所以 很多 在 - 呃 看起来 .

在荒岛上度过了十四年后，他因为枪杀了她而被判处十年监禁，因为她的外貌发生了很大的变化。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒɪndʒər] [dɪk] , [ə; eɪ] [red] - - ['ɛrd] [mæn] [aɪv] ['spoʊkən][ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] .

Then	there	was	Ginger	Dick	,	a	red	-	-	aired	man	I've	spoken	about	before	.
然后	那里	曾是	姜	迪克	,	一个	红色的	-	-	播出	男人	我已经	说	关于	前	.

还有姜·迪克，一个我以前提到过的红头发男人。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] ['wɑːpɪŋ] - [er]

He	went	and	fell	in	love	one	time	when	he	was	lodging	in	Wapping	-	ere
他	去	和	跌倒	在	爱	一	时间	什么时候	他	曾是	住宿	在	瓦平	-	埃雷

[wɪð; wɪθ][oʊld][sæm] [smɔːl] [ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] ,

with	old	Sam	Small	and	Peter	Russet	,
和	老的	山姆	小的	和	彼得	赤褐色	,

他有一次在瓦平镇寄宿时，和老萨姆·斯莫尔以及彼得·鲁塞特一起坠入了爱河。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [mes] - [iː] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	nice	mess	-	e	made	of	it	.
和	一个	好的	混乱	-	e	制成	的	它	.

结果他把事情搞得一团糟。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - ,

They	was	just	back	from	a	v'y'ge	,
他们	曾是	只是	后退	从	一个	-	,

他们刚从v'y'ge回来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [ædnt] [bɪn] [ə'ʃɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'fɔːr] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

and	they	-	adn't	been	ashore	a	week	afore	both	of	-	em	noticed	a	change
和	他们	-	不	到过	岸上	一个	星期	之前	两个都	的	-	呃	注意到	一个	改变

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [ɪn]['dʒɪndʒər] .

for	the	worse	in	Ginger	.
为了	这	更糟	在	姜	.

他们上岸还不到一周，两人就都注意到金杰的情况恶化了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][lɔːst] - [ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] [bɪr] .

He	turned	quiet	and	peaceful	and	lost	-	is	taste	for	beer	.
他	转向	安静的	和	和平	和	丢失的	-	是	品尝	为了	啤酒	.

他变得安静平和，不再喜欢喝啤酒了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [fuːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	used	to	play	with	-	is	food	instead	of	eating	it	,
他	用过的	到	玩	和	-	是	食物	反而	的	吃	它	,

他以前总是玩弄食物而不是吃它。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sæm][ænd; ənd]['piːtər] [tʊk] [tuː; tə]

and	in	place	of	going	out	of	an	evening	with	Sam	and	Peter	took	to
和	在	地方	的	去	出去	的	一个	晚上	和	山姆	和	彼得	采取	到

['goʊɪŋ] [ɔːf] [baɪ] - [ɪmsɛlf] .

going	off	by	-	imself	.
去	离开	经过	-	他自己	.

于是，他不再像以前那样和山姆、彼得一起外出，而是选择独自一人外出。

" [its] [lʌv] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] , " [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [wɜːrs] [ə'fɔːr]

"	It's	love	,	"	ses	Peter	Russet	,	shaking	his	-	ead	,	"	and	he'll	be	worse	afore
"	它是	爱	,	"	ses	彼得	赤褐色	,	摇晃	他的	-	头	,	"	和	地狱	是	更糟	之前

['hiːz] ['betər] . "

he's	better	.	"
他是	更好的	.	"

"这是爱情，"彼得·鲁塞特摇着头说，"他会先变得更糟，然后才会好转。"

" [huːz] [ðə; ði][gæl] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld][sæm] .

"	Who's	the	gal	?	"	ses	old	Sam	.
"	谁是	这	女孩	?	"	ses	老的	山姆	.

"那姑娘是谁？"老萨姆问道。

['piːtər] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] - [oʊm] [ðæt] [naɪt] - [iː] [æskt] .

Peter	didn't	know	,	but	when	they	came	'	ome	that	night	'	e	asked	.
彼得	没有	知道	,	但	什么时候	他们	来了	-	一些	那	夜晚	-	e	问	.

彼得不知道，但那天晚上他们回家后，他问了。

['dʒɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [lʊk] [ɪn] - [ɪz] [aɪz] ,

Ginger	,	who	was	sitting	up	in	bed	with	a	far	-	off	look	in	'	is	eyes	,
姜	,	WHO	曾是	坐着	向上	在	床	和	一个	远的	-	离开	看	在	-	是	眼睛	,

金杰坐在床上，眼神迷离。

['kʌdlɪŋ] - [ɪz] [niːz] , [went] [ɑːn] ['sterɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['ænsər] .

cuddling	'	is	knees	,	went	on	staring	but	didn't	answer	.
拥抱	-	是	膝盖	,	去	在	凝视	但	没有	回答	.

他抱着膝盖，继续盯着他看，但没有回答。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒɪndʒər] ?

"	Who	is	it	making	a	fool	of	you	this	time	,	Ginger	?
"	WHO	是	它	制作	一个	傻子	的	你	这	时间	,	姜	?

“这次又是谁在戏弄你，姜？”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][oʊld][sæm] .

"	ses	old	Sam	.
"	ses	老的	山姆	.

“老萨姆。”

" [juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] - [ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd][maɪn] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] ,

"	You	mind	your	bisness	and	I'll	mind	mine	,	"	ses	Ginger	,
"	你	头脑	你的	-	和	患病的	头脑	矿	,	"	ses	姜	,

“你管好你的事，我管好我的事，”金杰说道。

['sʌd(ə)nli] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪrs] .

suddenly	waking	up	and	looking	very	fierce	.
突然	醒来	向上	和	寻找	非常	凶猛的	.

突然醒来，表情非常凶狠。

" [noʊ] [ə'fens] , [meit] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət]['piːtər] .

"	No	offence	,	mate	,	"	ses	Sam	,	winking	at	Peter	.
"	不	罪行	,	伴侣	,	"	ses	山姆	,	眨眼	在	彼得	.

“别介意，伙计，”萨姆说着，朝彼得眨了眨眼。

" [aɪ][oʊni] [æskt] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] . "

"	I	on'y	asked	in	case	I	might	be	able	to	do	you	a	good	turn	.	"
"	我	仅限	问	在	案件	我	可能	是	有能力的	到	做	你	一个	好的	转动	.	"

“我只是问问，看看能不能帮上你的忙。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [baɪ][nɑːt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][pæl][oʊ] - [maɪn] ,

"	Well	,	you	can	do	that	by	not	letting	her	know	you're	a	pal	o	'	mine	,
"	出色地	,	你	能	做	那	经过	不是	出租	她	知道	你是	一个	朋友	o	-	矿	,

“嗯，你可以不让她知道你是我的朋友，就能做到这一点。”

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['veri] ['næsti] .

"	ses	Ginger	,	very	nasty	.
"	ses	姜	,	非常	可恶的	.

“姜，非常讨厌。”

[oʊld][sæm] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][æt; ət]['fʌst] ,

Old	Sam	didn't	understand	at	fust	,
老的	山姆	没有	理解	在	fust	,

老山姆一开始并不明白。

[ænd; ənd] [wen] ['piːtər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - [ɪm][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][hɪt] - [ɪm][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	when	Peter	explained	to	'	im	he	wanted	to	hit	'	im	for	trying	to
和	什么时候	彼得	解释	到	-	我是	他	通缉	到	打	-	我是	为了	尝试	到

[twɪst] ['dʒɪndʒərz][wɜːrdz][ə'baʊt] .

twist	Ginger's	words	about	.
捻	姜的	字	关于	.

当彼得向他解释说，他想打他是因为他试图歪曲金杰的话。

" [ʃiː; ʃi][dəunt][laɪk][fæt][oʊld][men] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	She	don't	like	fat	old	men	,	"	ses	Ginger	.
"	她	不	喜欢	胖的	老的	男人	,	"	ses	姜	.

“她不喜欢肥胖的老男人，”金杰说。

" [hoʊ] ! " [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld][sæm] , [huː] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Ho	!	"	ses	old	Sam	,	who	couldn't	think	of	anything	else	to	say	.
"	何	!	"	ses	老的	山姆	,	WHO	不能	思考	的	任何事物	别的	到	说	.

“喂！”老萨姆说道，他实在想不出还能说什么了。

" [hoʊ] ! [dəunt][ʃiː; ʃi] ?

"	Ho	!	don't	she	?
"	何	!	不	她	?

“嚯！难道不是吗？”

[hoʊ]

Ho
何

何

! [hoʊ] ! [ɪn'diːd] !

!	Ho	!	indeed	!
!	何	!	的确	!

嚯！确实如此！

" [hiː; hi] [ʌn'drest] - [ɪmsɛlf] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][bed][hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]['piːtər] ,

"	He	undressed	'	imself	and	got	into	the	bed	he	shared	with	Peter	,
"	他	脱光衣服	-	他自己	和	得到	进入	这	床	他	共享	和	彼得	,

他脱掉衣服，爬上了他和彼得共用的那张床。

[ænd; ənd] [kept] - [ɪm] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [baɪ] ['telɪŋ] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][gælz]

and	kept	'	im	awake	for	hours	by	telling	'	im	in	a	loud	voice	about	all	the	gals
和	保留	-	我是	醒	为了	小时	经过	讲述	-	我是	在	一个	大声	嗓音	关于	全部	这	女孩们

['hiːd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

he'd	made	love	to	in	his	life	,
他会	制成	爱	到	在	他的	生活	,

他大声讲述自己一生中和所有女人上过床，吵得他好几个小时都睡不着觉。

[ænd; ənd] - [ə'baʊt][wʌn][gæl][ðæt] ['ɔːlweɪz] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['iːðər]

and	partikler	about	one	gal	that	always	fainted	dead	away	whenever	she	saw	either
和	-	关于	一	女孩	那	总是	昏厥	死的	离开	每当	她	锯	任何一个

[ə; eɪ] [red] - - ['ɛrd] [mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

a	red	-	'	aired	man	or	a	monkey	.
一个	红色的	-	-	播出	男人	或者	一个	猴	.

还有一位女士，每当她看到红头发的男人或猴子时，都会晕倒在地。

['piːtər] ['rʌsɪt] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] ,

Peter	Russet	found	out	all	about	it	next	day	,
彼得	赤褐色	成立	出去	全部	关于	它	下一个	天	,

彼得·鲁塞特第二天就得知了这件事。

[ænd; ənd][toʊld][sæm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːrmeɪd][wɪð; wɪθ] [blæk] - [er] [ænd; ənd] [aɪz] [æt; ət]

and	told	Sam	that	it	was	a	barmaid	with	black	'	air	and	eyes	at
和	讲述	山姆	那	它	曾是	一个	招待员	和	黑色的	-	空气	和	眼睛	在

[ðə; ði]['dʒɑːli]['pailəts] ,

the	Jolly	Pilots	,
这	乔利	飞行员	,

然后告诉山姆，那是快乐飞行员酒吧里一个头发和眼睛都是黑色的女招待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['dʒɪndʒər] .

and	that	she	wouldn't	'	ave	anything	to	say	to	Ginger	.
和	那	她	不会	-	大道	任何事物	到	说	到	姜	.

她表示自己不会跟金杰说任何话。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]['dʒɪndʒər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'^in] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,

He	spoke	to	Ginger	about	it	agin	when	they	were	going	to	bed	that	night	,
他	辐	到	姜	关于	它	再次	什么时候	他们	是	去	到	床	那	夜晚	,

那天晚上睡觉前，他又和金杰谈起了这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ɪz] [sər'praɪz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɪv(ə)l] .

and	to	'	is	surprise	found	that	he	was	quite	civil	.
和	到	-	是	惊喜	成立	那	他	曾是	相当	民用	.

令他惊讶的是，他发现对方相当有礼貌。

[wen] - [iː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] - [ɪm] , ['dʒɪndʒər][wʌz; wəz]

When	'	e	said	that	he	would	do	anything	he	could	for	'	im	,	Ginger	was
什么时候	-	e	说	那	他	会	做	任何事物	他	可以	为了	-	我是	,	姜	曾是

[kwaɪt] [ə'fektɪd] .

quite	affected	.
相当	做作的	.

当他说他会尽一切努力帮助他时，金杰深受感动。

" [aɪ][kɑːnt] [iːt] [ɔːr][drɪŋk] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [vɔɪs] ;

"	I	can't	eat	or	drink	,	"	he	ses	,	in	a	miserable	voice	;
"	我	不能	吃	或者	喝	,	"	他	ses	,	在	一个	悲惨的	嗓音	;

"我吃不下也喝不下，"他用痛苦的声音说道；

" [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [læst] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	I	lay	awake	all	last	night	thinking	of	her	.
"	我	躺	醒	全部最后的		夜晚	思维	的	她	.

我昨晚一夜没睡，一直在想她。

[ʃiːz] [soʊ] ['dɪfərənt] [tuː; tə] ['ʌðər] [gælz] ; [ʃiːz] [gɑːt] — [ɪf] [aɪ][stɑːrt][ɑːn][juː; jʊ] , [sæm] [smɔːl] , [juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

She's	so	diff'rent	to	other	gals	;	she's	got	—	If	I	start	on	you	,	Sam	Small	,	you'll	know	it	.
她是	所以	不同的	到	其他	女孩们	;	她是	得到	—	如果	我	开始	在	你	,	山姆	小的	,	你会	知道	它	.

她和其他女孩很不一样；她有——如果我开始说你，萨姆·斯莫尔，你就会知道了。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] ['tʃoʊkɪŋ] [nɔɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][laɪks][ˌaɪ 'tiː] . "

You	go	and	make	that	choking	noise	to	them	as	likes	it	.	"
你	去	和	制作	那	窒息	噪音	到	他们	作为	点赞	它	.	"

你去对着他们发出那种窒息的声音，他们肯定喜欢。

" [its] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [eg] - [ʃel] [aɪ][gɑːt][ɪn][maɪ] [θroʊt] [æt; ət] [breɪk] - [fæst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	It's	a	bit	o	'	egg	-	shell	I	got	in	my	throat	at	break	-	fast	this	morning	,
"	它是	一个	少量	o	-	蛋	-	壳	我	得到	在	我的	喉	在	休息	-	快速地	这	早晨	,

"今天早上吃早餐的时候，我喉咙里呛到了一点蛋壳。"

['dʒɪndʒər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

Ginger	,	"	ses	Sam	.
姜	,	"	ses	山姆	.

姜，"萨姆说道。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [leiz] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "
" I wonder whether she lays awake all night thinking of you ? "
" 我 想知道 无论 她 躺下 醒 全部 夜晚 思维 的 你 ? "

"我不知道她是不是整夜辗转反侧想着你？"

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['pi:tər] ['rʌsɪt] , ['gɪvɪŋ] - [ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] .
" I dare say she does , " ses Peter Russet , giving ' im a little push .
" 我 敢 说 她 做 , " ses 彼得 赤褐色 , 给予 - 我是 一个 小的 推 .

"我敢说她确实如此，"彼得·鲁塞特说着，轻轻推了他一下。

" [ki:p] [jʊr; jər] - [ɑ:rt][ʌp] , ['dʒɪndʒər] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][sæm] ;
" Keep your ' art up , Ginger , " ses Sam ;
" 保持 你的 - 艺术 向上 , 姜 , " ses 山姆 ;

"继续加油，姜，"山姆说；

" [aɪv] [noʊn] [gælz][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði][moʊst] - ['laɪkɪŋz] [ə'fɔ:r] [naʊ] . "
" I've known gals to ' ave the most ext'ordinary likings afore now . "
" 我已经 已知 女孩们 到 - 大道 这 最多 - 喜好 之前 现在 . "

"我以前也见过一些女孩有着非常奇特的喜好。"

" [dəunt] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] - [ɪm] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['pi:tər] , ['hoʊldɪŋ]['dʒɪndʒər] [bæk] .
" Don't take no notice of ' im , " ses Peter , holding Ginger back .
" 不 拿 不 注意 的 - 我是 , " ses 彼得 , 保持 姜 后退 .

"别理他，"彼得说着，拉住了金杰。

" - [aʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
" ' Ow are you getting on with her ?
" - 现在 是 你 获得 在 和 她 ?

"你和她相处得怎么样？"

" ['dʒɪndʒər] [groʊn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n] - [ɪz][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] ,
" Ginger groaned and sat down on ' is bed and looked at the floor ,
" 姜 呻吟 和 卫星 向下 在 - 是 床 和 看起来 在 这 地面 ,

金杰呻吟一声，坐在床上，看着地板。

[ænd; ənd][sæm] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] ['dʒɪndʒər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [step]
and Sam went and sat on his till it shook so that Ginger offered to step
和 山姆 去 和 卫星 在 他的 直到 它 摇晃 所以 那 姜 提供 到 步
['oʊvər][ænd; ənd] [breɪk] - [ɪz] [nek] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
over and break ' is neck for ' im .
超过 和 休息 - 是 脖子 为了 - 我是 .

于是山姆坐了下来，直到椅子摇晃起来，金杰便提议走过去扭断他的脖子。

" [aɪ][kɑ:nt] - ['i:ˌɛl'pi:][ðə; ði][bed] ['ʃeɪkɪŋ] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][sæm] ; " [ˌaɪ 'ti:] [eint] [maɪ] [fɔ:lt] .
" I can't ' elp the bed shaking , " ses Sam ; " it ain't my fault .
" 我 不能 - 帮助 这 床 摇晃 , " ses 山姆 ; " 它 不是 我的 过错 .

"我没办法阻止床摇晃，"山姆说；"这不是我的错。"

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
I didn't make it .
我 没有 制作 它 .

我没成功。

[ɪf] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][soʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][jʊr; jər] [best] [frendz] ,
If being in love is going to make you so disagreeable to your best friends ,
如果 存在 在 爱 是 去 到 制作 你 所以 令人不快的 到 你的 最好的 朋友们 ,

如果恋爱让你对最好的朋友变得如此不友好，

['dʒɪndʒər] , [ju:d] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] [jɔ:r'self] . "
Ginger , you'd better go and live by yourself . "
姜 , 你会 更好的 去 和 居住 经过 你自己 . "

姜，你最好还是自己搬出去住吧。

" [aɪ] - [ɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒɪndʒər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] ['rʌsɪt] .

"	I	'	eard	something	about	her	to	-	day	,	Ginger	,	"	ses	Peter	Russet	.
"	我	-	耳朵	某物	关于	她	到	-	天	,	姜	,	"	ses	彼得	赤褐色	.

"我今天听到了一些关于她的消息，金杰，"彼得·鲁塞特说道。

" [aɪ] [met] [ə; eɪ] [tʃæp] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] ['bʊlz] [wɔːrf] ,

"	I	met	a	chap	I	used	to	know	at	Bull's	Wharf	,
"	我	遇见	一个	小伙子	我	用过的	到	知道	在	公牛的	码头	,

"我在牛码头遇到了一个以前认识的人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃæp] [neɪmd] [bɪl]

and	he	told	me	that	she	used	to	keep	company	with	a	chap	named	Bill
和	他	讲述	我	那	她	用过的	到	保持	公司	和	一个	小伙子	命名	账单

['lʌm] ,

Lumm	,
拉姆	,

他还告诉我，她以前经常和一个名叫比尔·拉姆的家伙来往。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] - [ɪm] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [lʊk] [æt; ət]

a	bit	of	a	prize	-	fighter	,	and	since	she	gave	'	im	up	she	won't	look	at
一个	少量	的	一个	奖	-	战斗机	,	和	自从	她	给予	-	我是	向上	她	惯于	看	在

['enibɑːdi] [els] . "

anybody	else	.	"
任何人	别的	.	"

她有点像个拳击手，自从和他分手后，她就再也不想看其他人了。

" [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ðen] ? " [æsks] ['dʒɪndʒər] .

"	Was	she	very	fond	of	'	im	,	then	?	"	asks	Ginger	.
"	曾是	她	非常	喜爱	的	-	我是	,	然后	?	"	问	姜	.

"那她是不是很喜欢他呢？"金杰问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] ;

"	I	don't	know	,	"	ses	Peter	;
"	我	不	知道	,	"	ses	彼得	;

"我不知道，"彼得说；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃæp] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [ə'^in] , [ən'les] [its]

"	but	this	chap	told	me	that	she	won't	walk	out	with	anybody	agin	,	unless	it's
"	但	这	小伙子	讲述	我	那	她	惯于	走	出去	和	任何人	再次	,	除非	它是

[ə'nʌðər] [praɪz] - ['faɪtər] .

another	prize	-	fighter	.
其他	奖	-	战斗机	.

"但这家伙告诉我，除非是另一个拳击手，否则她不会再跟任何人出去了。"

[hɜːr; hər] [praɪd] [wəʊnt] [let] [hɜːr; hər] , [aɪ] [spoʊz] . "

Her	pride	won't	let	her	,	I	s'pose	.	"
她	自豪	惯于	让	她	,	我	假设	.	"

我想，她的自尊心不允许她这么做。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪndʒər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] ;

"	Well	,	that's	all	right	,	Ginger	,	"	ses	Sam	;
"	出色地	,	那就是	全部	正确的	,	姜	,	"	ses	山姆	;

"好吧，没关系，姜，"山姆说；

" [ɔːl] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] . "

"	all	you've	got	to	do	is	to	go	and	be	a	prize	-	fighter	.	"
"	全部	你已经	得到	到	做	是	到	去	和	是	一个	奖	-	战斗机	.	"

"你只需要去当一名职业拳击手就行了。"

" [ɪf] [aɪ] - ['ɑːveɪ] ['eni] [mɔːr] [oʊ] - [jʊr; jər] ['nɑːnsens] — " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

"	If	I	'	ave	any	more	o	'	your	nonsense	—	"	ses	Ginger	,	starting	up	.
"	如果	我	-	大道	任何	更多的	o	-	你的	废话	—	"	ses	姜	,	开始	向上	.

"如果你再胡说八道——"金杰说着，开始咆哮。

" [ðæts] [raɪt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] ; " [dʒʌmp] [daʊn] ['ɛniːbədiːz] [θroʊt] [wen] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː]
" That's right , " ses Sam ; " jump down anybody's throat when they're trying to do
" 那就是 正确的 , " ses 山姆 ; " 跳 向下 任何人的 喉 什么时候 它们是 尝试 到 做
[juː; jʊ][ə; eɪ]['kaɪndnəs] .
you a kindness .
你 一个 仁慈 .

"没错,"萨姆说,"当别人想帮你一个忙时,你就大发雷霆。"

[ðæts] [juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər] , ['dʒɪndʒər] , [ðæt] [ɪz] .
That's you all over , Ginger , that is .
那就是 你 全部 超过 , 姜 , 那 是 .

那完全就是你,姜。

[wɑːts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['telɪŋ] - [ɜːr; ər] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] [ɔːr]
Wot's to prevent you telling ' er that you're a prize - fighter from Australia or
什么? 到 防止 你 讲述 - 呃 那 你是 一个 奖 - 战斗机 从 澳大利亚 或者
['sʌmwer] ?
somewhere ?
某处 ?

谁能阻止你告诉她你是来自澳大利亚或其他地方的职业拳击手呢?

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [noʊ] [noʊ] ['betər] .
She won't know no better .
她 惯于 知道 不 更好的 .

她不会知道更好的办法。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ɔːf][ðə; ði][bed][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] - ['ændz][ʌp][æz; əz]['dʒɪndʒər] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" He got up off the bed and put his ' ands up as Ginger walked across the
" 他 得到 向上 离开 这 床 和 放 他的 - 和 向上 作为 姜 步行 穿过 这
[ruːm] [tuː; tə] - [ɪm] ,
room to ' im ,
房间 到 - 我是 ,

"他从床上起身,举起双手,这时金杰穿过房间朝他走来。"

[bʌt; bət]['dʒɪndʒər][oʊni]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] - ['ændz] , [ænd; ənd]
but Ginger on'y wanted to shake ' ands , and
但 姜 仅限 通缉 到 摇 - 和 , 和

但姜只想摇摇晃晃,而且

['ɑːrtɚ][hiː; hi] - [æd] [dʌn] [ðæt] - [iː] ['pætɪd] - [ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] - [ɪm] .
arter he ' ad done that ' e patted ' im on the back and smiled at ' im .
动脉 他 - 广告 完毕 那 - e 轻拍 - 我是 在 这 后退 和 微笑 在 - 我是 .

做完这件事后,他拍了拍他的背,对他笑了笑。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I'll try it , " he ses .
" 患病的 尝试 它 , " 他 ses .

"我试试,"他说。

" [aɪ'd] [tel] ['eni] [laɪz][fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] [seɪk] .
" I'd tell any lies for ' er sake .
" ID 告诉 任何 谎言 为了 - 呃 清酒 .

为了她,我什么谎都愿意说。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [lʌv] [ɪz] , [sæm] . "
you don't know wot love is , Sam . "
你 不 知道 什么 爱 是 , 山姆 . "

山姆,你根本不懂什么是爱。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] ,

"	I	used	to	,	"	ses	Sam	,
"	我	用过的	到	,	"	ses	山姆	,

“我以前是，”萨姆说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈ^in][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] - [əˈferz] [hiː; hi]

and	then	he	sat	down	agin	and	began	to	tell	'	em	all	the	love	-	affairs	he
和	然后	他	卫星	向下	再次	和	开始	到	告诉	-	呃	全部	这	爱	-	事务	他

[kʊd; kəd] [rɪˈembər] ,

could	remember	,
可以	记住	,

然后他又坐了下来，开始讲述他能记起的所有恋情。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ˈpiːtər] [ˈrʌsɪt] [gɑːt][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] ,

until	at	last	Peter	Russet	got	tired	and	said	it	was	'	ard	to	believe	,
直到	在	最后的	彼得	赤褐色	得到	疲劳的	和	说	它	曾是	-	硬	到	相信	,

最后彼得·鲁塞特终于累了，说道：“这简直难以置信。”

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [naʊ] , [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [ˈterər] [ˈhiːd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][gælz] ,

looking	at	'	im	now	,	wot	a	perfick	terror	he'd	been	with	gals	,
寻找	在	-	我是	现在	,	什么	一个	完美	恐怖	他会	到过	和	女孩们	,

看看他现在的样子，真是个十足的混蛋，以前和姑娘们在一起的时候，他简直太可怕了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ˈhiːd][gɑːt] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn] - [ɪm] . [sæm] [ʃʌt] [ʌp]

and	said	that	the	face	he'd	got	now	was	a	judgment	on	'	im	.	Sam	shut	up
和	说	那	这	脸	他会	得到	现在	曾是	一个	判断	在	-	我是	.	山姆	关闭	向上

['ɑːrtɝ] [ðæt] ,

arter	that	,
动脉	那	,

他说，他现在这副表情就是对他的审判。萨姆说完就闭嘴了。

[ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈpiːtər][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ˈweɪkɪŋ] - [ɪm][ʌp]

and	got	into	trouble	with	Peter	in	the	middle	o	'	the	night	by	waking	'	im	up
和	得到	进入	麻烦	和	彼得	在	这	中间	o	-	这	夜晚	经过	醒来	-	我是	向上

[tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] - [æd][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] .

to	tell	'	im	something	that	he	'	ad	just	thought	of	about	his	face	.
到	告诉	-	我是	某物	那	他	-	广告	只是	想法	的	关于	他的	脸	.

半夜里，他把彼得叫醒，告诉他自己刚刚想到的关于彼得脸部的事情，结果惹恼了彼得。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈdʒɪndʒər] [θɔːt] [oʊ] - [ˈsæmz][aɪˈdiːə][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	more	Ginger	thought	o	'	Sam's	idea	the	more	he	liked	it	,
这	更多的	姜	想法	o	-	山姆的	主意	这	更多的	他	喜欢	它	,

金杰越想萨姆的主意，就越觉得不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈiːvnɪŋ] - [iː] [tʊk] [ˈpiːtər] [ˈrʌsɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [bɑːr][oʊ] - [ðə; ði]

and	the	very	next	evening	'	e	took	Peter	Russet	into	the	private	bar	o	'	the
和	这	非常	下一个	晚上	-	e	采取	彼得	赤褐色	进入	这	私人的	酒吧	o	-	这

['dʒɑːli]['pailəts] .

Jolly	Pilots	.
乔利	飞行员	.

第二天晚上，他就带着彼得·鲁塞特去了快乐飞行员酒吧的私人酒吧。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [pɔːrt][waɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [siːmd] [mɔːr] - [ˌaɪˈdʒiːˈeɪtʃ] - [klæs] [ðæn; ðən] [bɪr] ,

He	ordered	port	wine	,	which	he	thought	seemed	more	'	igh	-	class	than	beer	,
他	订购	港口	葡萄酒	,	哪个	他	想法	似乎	更多的	-	高	-	班级	比	啤酒	,

他点了波特酒，他觉得波特酒比啤酒更显档次。

[ænd; ənd] [ðen] ['pi:tər] ['rʌsɪt] ['stɑ:rtɪd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['tʌkər] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt]
and **then** **Peter** **Russet** **started** **talking** **to** **Miss** **Tucker** **and** **told** **her** **that**
和 然后 彼得 赤褐色 开始 说 到 错过 塔克 和 讲述 她 那
['dʒɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] [frʌm; frəm] ['sɪdni] ,
Ginger **was** **a** **prize** **-** **fighter** **from** **Sydney** **,**
姜 曾是 一个 奖 - 战斗机 从 悉尼 ,

然后彼得·鲁塞特开始和塔克小姐聊天，告诉她金杰是来自悉尼的职业拳击手。

[wer] ['hi:d] [bi:t] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] - [ɪm] .
where **he'd** **beat** **everybody** **that** **stood** **up** **to** **'** **im** **.**
在哪里 他会 打 大家 那 站立 向上 到 - 我是 .

凡是敢于反抗他的人，他都会打败。

[ðə; ði][gæl] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [tɔ:rd] ['dʒɪndʒər][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
The **gal** **seemed** **to** **change** **toward** **Ginger** **all** **in** **a** **flash** **,**
这 女孩 似乎 到 改变 朝向 姜 全部 在 一个 闪光 ,

那女孩似乎一夜之间就对金杰态度大变。

[ænd; ənd] - [ɜ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm][soʊ][əd'maɪərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [kwaɪt]
and **'** **er** **beautiful** **black** **eyes** **looked** **at** **'** **im** **so** **admiring** **that** **he** **felt** **quite**
和 - 呃 美丽的 黑色的 眼睛 看起来 在 - 我是 所以 钦佩 那 他 毛毡 相当
[feɪnt] .
faint **.**
头晕的 .

她那双美丽的黑眼睛充满爱慕地看着他，让他感到一阵眩晕。

[ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] - [ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [faɪts] [æt; ət][wʌns] ,
She **started** **talking** **to** **'** **im** **about** **his** **fights** **at** **once** **,**
她 开始 说 到 - 我是 关于 他的 战斗 在 一次 ,

她立刻开始和他谈论他的打架经历。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] - [i:] [plʌkt] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][æsk] - [ɜ:r; ər][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and **when** **at** **last** **'** **e** **plucked** **up** **courage** **to** **ask** **'** **er** **to** **go** **for** **a**
和 什么时候 在 最后的 - e 拨弦 向上 勇气 到 问 - 呃 到 去 为了 一个
[wɔ:k] [wɪð; wɪθ] - [ɪm][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] .
walk **with** **'** **im** **on** **Sunday** **arternoon** **she** **seemed** **quite** **delighted** **.**
走 和 - 我是 在 星期日 主干 她 似乎 相当 高兴极了 .

当他终于鼓起勇气邀请她星期天下午一起散步时，她似乎非常高兴。

" ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['smaɪlɪŋ] .
" **It'll** **be** **a** **nice** **change** **for** **me** **,** **"** **she** **ses** **,** **smiling** **.**
" 它将 是 一个 好的 改变 为了 我 , " 她 ses , 微笑 .

“这对我来说将是一个不错的改变，”她笑着说。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] ,
" **I** **used** **to** **walk** **out** **with** **a** **prize** **-** **fighter** **once** **before** **,**
" 我 用过的 到 走 出去 和 一个 奖 - 战斗机 一次 前 ,

“我以前曾和一位拳击手一起出去过一次。”

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [geɪv] - [ɪm][ʌp][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər]['goʊɪŋ][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ]
and **since** **I** **gave** **'** **im** **up** **I** **began** **to** **think** **I** **was** **never** **going** **to** **'** **ave** **a**
和 自从 我 给予 - 我是 向上 我 开始 到 思考 我 曾是 绝不 去 到 - 大道 一个
[jʌŋ] [mæn][ə'^in] .
young **man** **agin** **.**
年轻的 男人 再次 .

自从我放弃了他之后，我开始觉得我再也不会拥有一个年轻的男人了。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] - [aʊ] [dʌl] [its] [bɪn] . "
You **can't** **think** **'** **ow** **dull** **it's** **been** **.** **"**
你 不能 思考 - 现在 乏味的 它是 到过 . "

你不能想“这日子真无聊”。

" [mʌst; məst][hɑ:] - [bɪn] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" Must ha ' been , " ses Ginger .
" 必须 哈 - 到过 , " ses 姜 .

"肯定是的，"金杰说。

" [aɪ] [spoʊ̯z] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][praɪz] - ['faɪtərz] , [mɪs] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['pi:tər] ['rʌsɪt] .
" I s'pose you've got a taste for prize - fighters , miss , " ses Peter Russet .
" 我 假设 你已经 得到 一个 品尝 为了 奖 - 战士 , 错过 , " ses 彼得 赤褐色 .

"看来您对拳击手情有独钟啊，小姐，"彼得·鲁塞特说道。

" [noʊ] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] [mɪs] ['tʌkər] ; " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [its] [ðæt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] ,
" No , " ses Miss Tucker ; " I don't think that it's that exactly , but ,
" 不 , " ses 错过 塔克 ; " 我 不 思考 那 它是 那 确切地 , 但 ,

"不，"塔克小姐说，"我不认为完全是这样，但是……"

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['kudnt] - ['ɑ:veɪ] ['enibɑ:di] [els] .
you see , I couldn't ' ave anybody else .
你 看 , 我 不能 - 大道 任何人 别的 .

你看，我不可能有别人。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seiks] . "
Not for their own sakes . "
不是 为了 他们的 自己的 清酒 . "

并非为了他们自身。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" Why not ? " ses Ginger , looking puzzled .
" 为什么 不是 ? " ses 姜 , 寻找 困惑 .

"为什么不行？"金杰一脸疑惑地问道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [ˌɛsˌi:'ɛs] [mɪs] ['tʌkər] .
" Why not ? " ses Miss Tucker .
" 为什么 不是 ? " ses 错过 塔克 .

"为什么不呢？"塔克小姐问道。

" [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][oʊ] - [bɪl] .
" Why , because o ' Bill .
" 为什么 , 因为 o - 账单 .

"为什么？因为比尔。"

['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - ['dʒeləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
He's such a ' orrid jealous disposition .
他是 这样的 一个 - - 嫉妒的 处置 .

他真是个极其爱嫉妒的人。

['æftər][aɪ] [geɪv] - [ɪm][ʌp][aɪ] [wɔ:kt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [neɪmd] [smɪθ] ;
After I gave ' im up I walked out with a young fellow named Smith ;
后 我 给予 - 我是向上 我 步行 出去 和 一个 年轻的 同伴 命名 史密斯 ;

我放弃他之后，和一个名叫史密斯的年轻人一起走了出去；

[faɪn] , [bɪg] , ['stræpɪŋ] [tʃæp] - [i:][wʌz; wəz] , [tu:] ,
fine , big , strapping chap ' e was , too ,
美好的 , 大的 , 捆绑 小伙子 - e 曾是 , 也 ,

他身材高大魁梧，体格健壮。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['eni][mæn][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] - [ɪm]['æftər] [bɪl] -

and	I	never	saw	such	a	change	in	any	man	as	there	was	in	'	im	after	Bill	'
和	我	绝不	锯	这样的	一个	改变	在	任何	男人	作为	那里	曾是	在	-	我是	后	账单	-

[æd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . [aɪ] ['kudnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ɪm] . [aɪ][toʊld] [bɪl] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]

ad	done	with	'	im	.	I	couldn't	believe	it	was	'	im	.	I	told	Bill	he	ought	to
广告	完毕	和	-	我是	.	我	不能	相信	它	曾是	-	我是	.	我	讲述	账单	他	应该	到

[bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] - [ɪmsɛlf] . "

be	ashamed	of	'	imself	.	"
是	羞愧	的	-	他自己	.	"

我从未见过哪个男人像他被比尔改造后那样变化如此之大。我简直不敢相信那是他。我告诉比尔，他应该感到羞耻。

" [wɑ:tˌwʌt][dɪd] - [i:] [seɪ] ? " [æsks]['dʒɪndʒər] .

"	Wot	did	'	e	say	?	"	asks	Ginger	.
"	什么	做过	-	e	说	?	"	问	姜	.

"他说了什么？"金杰问道。

" [dəunt][æsk][ˌem 'i:][wɑ:tˌwʌt] - [i:] [sed] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] [mɪs] ['tʌkər] , ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] - [i:d] .

"	Don't	ask	me	wot	'	e	said	,	"	ses	Miss	Tucker	,	tossing	her	'	ead	.
"	不	问	我	什么	-	e	说	,	"	ses	错过	塔克	,	抛掷	她	-	头	.

"别问我他说了什么，"塔克小姐说着，甩了甩头。

" [nɑ:t]['laɪkɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [bi:t] , [aɪ] - [æd][wʌn] [mɔ:r] [traɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [neɪmd] ['tʃɑ:rli]

"	Not	liking	to	be	beat	,	I	'	ad	one	more	try	with	a	young	fellow	named	Charlie
"	不是	喜欢	到	是	打	,	我	-	广告	一	更多的	尝试	和	一个	年轻的	同伴	命名	查理

[web] . "

Webb	.	"
韦伯	.	"

"我不甘心就此认输，于是和一位名叫查理·韦伯的年轻人再试一次。"

" [wɑ:tˌwʌt] - [ə'pɛnd] [tu:; tə] - [ɪm] ? " [ˌɛsˌi:'ɛs]['pi:tər] ['rʌsɪt] , ['ɑ:rtɝ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][fɔ:r; fər] - [ɜ:r; ər]

"	Wot	'	appened	to	'	im	?	"	ses	Peter	Russet	,	arter	waiting	a	bit	for	'	er
"	什么	-	附加	到	-	我是	?	"	ses	彼得	赤褐色	,	动脉	等待	一个	少量	为了	-	呃

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .

to	finish	.
到	结束	.

"他怎么了？"彼得·鲁塞特等了一会儿，等她说完后问道。

" [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] [mɪs] ['tʌkər] ,

"	I	can't	bear	to	talk	of	it	,	"	ses	Miss	Tucker	,
"	我	不能	熊	到	讲话	的	它	,	"	ses	错过	塔克	,

"我实在不忍心谈论这件事，"塔克小姐说道。

['hoʊldɪŋ][ʌp]['dʒɪndʒərz][glæs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntər][ə; eɪ][waɪp] [daʊn] .

holding	up	Ginger's	glass	and	giving	the	counter	a	wipe	down	.
保持	向上	姜的	玻璃	和	给予	这	柜台	一个	擦拭	向下	.

拿起姜的杯子，擦拭了一下柜台。

" [hi:; hi][met] [bɪl] ,

"	He	met	Bill	,
"	他	遇见	账单	,

他遇到了比尔，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] - [ɪm][sɪks] [wi:ks] ['æftərwərd][dʒʌst][æz; əz] - [i:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	I	saw	'	im	six	weeks	afterward	just	as	'	e	was	being	sent	away	from
和	我	锯	-	我是	六	周	之后	只是	作为	-	e	曾是	存在	发送	离开	从

[ðə; ði] - [ɒ'spɪtəl][tu:; tə][ə; eɪ] ['si:saɪd] [hoʊm] .

the	'	ospital	to	a	seaside	home	.
这	-	医院	到	一个	海滨	家	.

六周后，我见到了他，当时他正要从医院被送往海边的疗养院。

[bɪl] ['dɪsə'pɪrd] ['æftər] [ðæt] . "
Bill disappeared after that . "
账单 消失 后 那 . "

之后比尔就消失了。

" [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [fɑːr] [ə'weɪ] ?
" Has he gone far away ?
" 有 他 已消失 远的 离开 ?

他走远了吗?

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][ɔːf] - - [ænd; ənd] [weɪ] .
" ses Ginger , trying to speak in a off - ' and way .
" ses 姜 , 尝试 到 说话 在 一个 离开 - - 和 方式 .

"姜格说，她试图用一种不自然的方式说话。"

" [oʊ] , ['hiːz] [bæk] [naʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] ['tʌkər] .
" Oh , he's back now , " ses Miss Tucker .
" 哦 , 他是 后退 现在 , " ses 错过 塔克 .

"哦，他回来了，"塔克小姐说。

" [juːl] [siː] - [ɪm][fæst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , - [juː; jʊ][duː] , [dəunt][let] - [ɪm] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]
" You'll see ' im fast enough , and , wotever you do , don't let ' im know you're a
" 你会 看 - 我是 快速地 足够的 , 和 , - 你 做 , 不 让 - 我是 知道 你是 一个
[praɪz] - ['faɪtər] . "
prize - fighter . "
奖 - 战斗机 . "

"你会发现他速度很快，而且，无论如何，都不要让他知道你是职业拳击手。"

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [pɔːr] ['dʒɪndʒər] .
" Why not ? " ses pore Ginger .
" 为什么 不是 ? " ses 孔隙 姜 .

"为什么不呢？" ses pore Ginger。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊ] - [ðə; ði] [sər'praɪz] ['itl] [biː; bi][tuː; tə] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] ['tʌkər] .
" Because o ' the surprise it'll be to ' im , " ses Miss Tucker .
" 因为 o - 这 惊喜 它将 是 到 - 我是 , " ses 错过 塔克 .

"因为这会让他感到很意外，"塔克小姐说。

" [let] - [ɪm] [rʌʃ] [ɑːn][tuː; tə] - [ɪz] [duːm] .
" Let ' im rush on to ' is doom .
" 让 - 我是 匆忙 在 到 - 是 厄运 .

让他冲向他的厄运吧。

['hiːl] [get][ə; eɪ]['les(ə)n] - [iː][dəunt][ɪk'spekt] , [ðə; ði] ['bʊli] .
He'll get a lesson ' e don't expect , the bully .
地狱 得到 一个 课 - e 不 预计 , 这 欺负 .

这个恶霸会得到意想不到的教训。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] - - - [ɪm] .
Don't be afraid of ' urting ' im .
不 是 害怕的 的 - - - 我是 .

不要害怕伤害他。

[θɪŋk] [oʊ] - [pɔːr] [smɪθ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [web] . "
Think o ' pore Smith and Charlie Webb . "
思考 o - 孔隙 史密斯 和 查理 韦伯 . "

想想可怜的史密斯和查理·韦伯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , [sloʊ] - [laɪk] .
" I am thinkin ' of ' em , " ses Ginger , slow - like .
" 我 是 思考 - 的 - 呃 , " ses 姜 , 慢的 - 喜欢 .

"我在想他们，"金杰慢吞吞地说。

" [ɪz] — [ɪz] [bɪl] — ['veri] [kwɪk] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ['ændz] ? "

"	Is	—	is	Bill	—	very	quick	—	with	his	'	ands	?	"
"	是	—	是	账单	—	非常	快的	—	和	他的	-	和	?	"

“比尔——他用手很快吗？”

" ['ræðər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] ['tʌkər] ; " [bʌt; bət][oʊ] - [kɔːrs] [hiː; hi] [eɪnt] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][mɑːrk] ;

"	Rather	,	"	ses	Miss	Tucker	;	"	but	o	'	course	he	ain't	up	to	your	mark	;
"	相当	,	"	ses	错过	塔克	;	"	但	o	-	课程	他	不是	向上	到	你的	标记	;

“倒也罢，”塔克小姐说，“但他当然达不到你的标准；

['hiːz][oʊni] [noʊn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

he's	on'y	known	in	these	parts	.
他是	仅限	已知	在	这些	部分	.

他只在这一带有点名气。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [dɪk] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['piːtɝz]

"	She	went	off	to	serve	a	customer	,	and	Ginger	Dick	tried	to	catch	Peter's
"	她	去	离开	到	服务	一个	顾客	,	和	姜	迪克	尝试	到	抓住	彼得的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

她去招待顾客了，而金吉尔·迪克则试图引起彼得的注意。

[bʌt; bət] ['kudnt] , [ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['tʌkər] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sed] - [iː][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

but	couldn't	,	and	when	Miss	Tucker	came	back	he	said	'	e	must	be	going	.
但	不能	,	和	什么时候	错过	塔克	来了	后退	他	说	-	e	必须	是	去	.

但他没能做到，当塔克小姐回来时，他说“他必须走了”。

" ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [θriː] [ʃɑːrp] , [ˌaʊt'saɪd] - [er] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	Sunday	afternoon	at	a	quarter	past	three	sharp	,	outside	'	ere	,	"	she	ses	.
"	星期日	下午	在	一个	四分之一	过去的	三	锋利的	,	外部	-	埃雷	,	"	她	ses	.

“星期天下午三点一刻整，就在外面，”她说。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [best] [kloʊðz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪl] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]

"	Never	mind	about	putting	on	your	best	clothes	,	because	Bill	is	sure	to	be
"	绝不	头脑	关于	推杆	在	你的	最好的	衣服	,	因为	账单	是	当然	到	是

['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] .

hanging	about	.
绞刑	关于	.

“别费心穿你最好的衣服了，因为比尔肯定会在附近晃悠。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðæt] .

I'll	take	care	o	'	that	.
患病的	拿	关心	o	-	那	.

我会处理的。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [ʃʊk] - ['ændz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

"	She	reached	over	the	bar	and	shook	'	ands	with	'	im	,
"	她	达到	超过	这	酒吧	和	摇晃	-	和	和	-	我是	,

她越过吧台，和他握了握手。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər][felt][ə; eɪ] [θrɪl] [goʊ][ʌp] - [ɪz][ɑːrm] [wɪtʃ] ['læstɪd] - [ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] - [oʊm] .

and	Ginger	felt	a	thrill	go	up	'	is	arm	which	lasted	'	im	all	the	way	'	ome	.
和	姜	毛毡	一个	刺激	去	向上	-	是	手臂	哪个	持续	-	我是	全部	这	方式	-	一些	.

姜格感到一股电流沿着手臂向上窜，这股电流一直持续到他回到家。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][tɜːrn][ʌp][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɔːr][nɑːt] ,

He	didn't	know	whether	to	turn	up	on	Sunday	or	not	,
他	没有	知道	无论	到	转动	向上	在	星期日	或者	不是	,

他不知道星期天是否应该到场。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər] [sæm] [ænd; ənd] ['piːtər] ['rʌsɪt] ['hiːd] [hɑː] - [moʊst] ['laɪkli]

and	if	it	'	adn't	ha	'	been	for	Sam	and	Peter	Russet	he'd	ha	'	most	likely
和	如果	它	-	不	哈	-	到过	为了	山姆	和	彼得	赤褐色	他会	哈	-	最多	可能

[steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

stayed	at	home	.
入住	在	家	.

如果不是因为萨姆和彼得·鲁塞特，他很可能就会待在家里。

[nɑːt] [ðæt] - [iː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

Not	that	'	e	was	a	coward	,
不是	那	-	e	曾是	一个	懦夫	,

倒不是说他是个懦夫，

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skræp] [ænd; ənd] - ['spiːkɪŋ] ['duːɪŋ] [wel] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

being	always	ready	for	a	scrap	and	gin'rally	speaking	doing	well	at	it	,
存在	总是	准备好	为了	一个	废料	和	-	请讲	正在做	出色地	在	它	,

时刻准备着打架，并且在辩论赛中表现出色。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [bɪl] ['lʌm] [ænd; ənd] - [iː] [sɔː] [ðæt] - [iː] [hæd; həd]

but	he	made	a	few	inquiries	about	Bill	Lumm	and	'	e	saw	that	'	e	had
但	他	制成	一个	很少	查询	关于	账单	拉姆	和	-	e	锯	那	-	e	有

[ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] .

about	as	much	chance	with	'	im	as	a	kitten	would	'	ave	with	a	bulldog	.
关于	作为	很多	机会	和	-	我是	作为	一个	小猫	会	-	大道	和	一个	斗牛犬	.

但他对比尔·卢姆进行了一些调查，发现他跟比尔·卢姆相处的机会就像小猫跟斗牛犬相处的机会一样渺茫。

[sæm] [ænd; ənd] ['piːtər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Sam	and	Peter	was	delighted	,	and	they	talked	about	it	as	if	it
山姆	和	彼得	曾是	高兴极了	,	和	他们	谈话	关于	它	作为	如果	它

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ,

was	a	pantermime	,
曾是	一个	-	,

山姆和彼得欣喜若狂，他们谈论这件事就像在看哑剧一样。

[ænd; ənd] [oʊld] [sæm] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['hiːd] [hɑː] - [fɔːt] [sɪks] [bɪl]

and	old	Sam	said	that	when	he	was	a	young	man	he'd	ha	'	fought	six	Bill
和	老的	山姆	说	那	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	他会	哈	-	战斗	六	账单

- [ə'fɔːr] ['hiːd] [hɑː] - ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gæl] [ʌp] .

Lumms	afore	he'd	ha	'	given	a	gal	up	.
-	之前	他会	哈	-	给定	一个	女孩	向上	.

老萨姆说，他年轻的时候，在放弃一个姑娘之前，他已经和六个比尔·拉姆斯打过架了。

[hiː; hi] [brʌʃt] ['dʒɪndʒərz] [kloʊðz] [fɔːr; fər] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [oʊn] [hændz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

He	brushed	Ginger's	clothes	for	'	im	with	'	is	own	hands	on	Sunday	afternoon	,
他	刷过	姜的	衣服	为了	-	我是	和	-	是	自己的	双手	在	星期日	下午	,

星期天下午，他亲手帮金杰刷了衣服。

[ænd; ənd] , [wen] ['dʒɪndʒər] ['stɑːrtɪd] , - [ɪm] [ænd; ənd] ['piːtər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə]

and	,	when	Ginger	started	,	'	im	and	Peter	follered	some	distance	behind	to
和	,	什么时候	姜	开始	,	-	我是	和	彼得	跟随	一些	距离	在后面	到

[siː] [fer] [pleɪ] .

see	fair	play	.
看	公平的	玩	.

当 Ginger 开始比赛时，他和 Peter 跟在后面一段距离，看看比赛是否公平。

[ðə; ði] [oʊni] ['pɜːrs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dʒɑːli] ['pailəts] [wen] ['dʒɪndʒər] [gɑːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ;

The	on'y	person	outside	the	Jolly	Pilots	when	Ginger	got	there	was	a	man	;
这	仅限	人	外部	这	乔利	飞行员	什么时候	姜	得到	那里	曾是	一个	男人	;

金杰到达"快乐飞行员"酒吧时，外面唯一的人是个男人；

[ə; eɪ] [strɔːŋ] - [bɪlt] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [nek] , ['veri] [lɑːrdʒ] - ['ændz] ,

a	strong	-	built	chap	with	a	thick	neck	,	very	large	'	ands	,
一个	强的	-	建造	小伙子	和	一个	厚的	脖子	,	非常	大的	-	和	,

一个身材魁梧、脖子粗壮、胳膊很长的家伙，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [noʊz] [wɪtʃ] - [æd] [siːn] [ɪts] [best] [deɪz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'fɔːr] .

and	a	nose	which	'	ad	seen	its	best	days	some	time	afore	.
和	一个	鼻子	哪个	-	广告	已见	它是	最好的	天	一些	时间	之前	.

还有一个早已过了鼎盛时期的鼻子。

[hiː; hi] [lʊkt] - ['ɑːrd] [æt; ət] ['dʒɪndʒər] [æz; əz] - [iː] [keɪm] [ʌp] ,

He	looked	'	ard	at	Ginger	as	'	e	came	up	,
他	看起来	-	硬	在	姜	作为	-	e	来了	向上	,

他仔细地看了看走过来的姜格，

[ænd; ənd] [ðen] [stʌk] [hɪz; ɪz] - ['ændz] [ɪn] - [ɪz] ['traʊzər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [spæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	then	stuck	his	'	ands	in	'	is	trouser	pockets	and	spat	on	the	pavement	.
和	然后	卡住	他的	-	和	在	-	是	裤子	口袋	和	争吵	在	这	路面	.

然后他把手插进口袋，朝人行道吐了口唾沫。

['dʒɪndʒər] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'^in] ,

Ginger	walked	a	little	way	past	and	then	back	agin	,
姜	步行	一个	小的	方式	过去的	和	然后	后退	再次	,

金杰走了一小段路，然后又折返回来。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - [iː] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] ,

and	just	as	he	was	thinking	that	'	e	might	venture	to	go	off	,
和	只是	作为	他	曾是	思维	那	-	e	可能	风险投资	到	去	离开	,

正当他想着或许可以冒险离开时，

[æz; əz] [mɪs] ['tʌkər] - [ædnt] [kʌm] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

as	Miss	Tucker	'	adn't	come	,	the	door	opened	and	out	she	came	.
作为	错过	塔克	-	不	来	,	这	门	打开	和	出去	她	来了	.

由于塔克小姐没有来，门开了，她走了出来。

" [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [maɪ] - [æt; ət] - [pɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['teɪkɪŋ] ['dʒɪndʒərz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ʌp]

"	I	couldn't	find	my	'	at	-	pins	,	"	she	ses	,	taking	Ginger's	arm	and	smiling	up
"	我	不能	寻找	我的	-	在	-	别针	,	"	她	ses	,	采取	姜的	手臂	和	微笑	向上

['ɪntuː] - [ɪz] [feɪs] .

into	'	is	face	.
进入	-	是	脸	.

"我找不到我的别针了，"她说着，拉起金杰的胳膊，仰头看着他的脸笑了笑。

[bɪ'fɔːr] ['dʒɪndʒər] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] - [æd] ['noʊtɪst] [tʊk] [hɪz; ɪz] - ['ændz] [aʊt]

Before	Ginger	could	say	anything	the	man	he	'	ad	noticed	took	his	'	ands	out
前	姜	可以	说	任何事物	这	男人	他	-	广告	注意到	采取	他的	-	和	出去

[ʌv; əv] - [ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [stept] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪm] .

of	'	is	pockets	and	stepped	up	to	'	im	.
的	-	是	口袋	和	步	向上	到	-	我是	.

姜格还没来得及开口，他注意到的那个人就把手从口袋里掏出来，走到他面前。

" [let] [goʊ] [oʊ] - [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ɑːrm] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	Let	go	o	'	that	young	lady's	arm	,	"	he	ses	.
"	让	去	o	-	那	年轻的	女士的	手臂	,	"	他	ses	.

"放开那位年轻女士的手臂，"他说。

" ['ʃænt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [mɪs] ['tʌkər] ['nɪrli] [skriːmd] .

"	Sha'n't	,	"	ses	Ginger	,	holding	it	so	tight	that	Miss	Tucker	nearly	screamed	.
"	不会	,	"	ses	姜	,	保持	它	所以	紧的	那	错过	塔克	几乎	尖叫	.

"不行，"金杰说着，紧紧地抓着它，塔克小姐差点尖叫起来。

" [let] [goʊ] - [ɜːr; ər][ɑːrm][ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] - ['ændz][ʌp] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [tʃæp] [ə'^in] .

"	**Let**	**go**	'	**er**	**arm**	**and**	**put**	**your**	'	**ands**	**up**	,	"	**ses**	**the**	**chap**	**agin**	.
"	让	去	-	呃	手臂	和	放	你的	-	和	向上	,	"	ses	这	小伙子	再次	.

“放开她的胳膊，把手举起来，”那人再次说道。

" [nɑːt] - [er] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ,

"	**Not**	'	**ere**	,	"	**ses**	**Ginger**	,
"	不是	-	埃雷	,	"	ses	姜	,

“这里没有，”金杰说。

[huː] - [æd][leɪd] [ə'weɪk] [ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [wɑːtˌwʌt][tuː; tə][duː] [ɪf] [hiː; hi][met] [bɪl] ['lʌm] .

who	'	**ad**	**laid**	**awake**	**the**	**night**	**afore**	**thinking**	**wot**	**to**	**do**	**if**	**he**	**met**	**Bill**	**Lumm**	.
WHO	-	广告	铺设	醒	这	夜晚	之前	思维	什么	到	做	如果	他	遇见	账单	拉姆	.

他前一天晚上辗转反侧，想着如果遇到比尔·拉姆该怎么办。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][spɑːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [læd] ,

"	**If**	**you**	**wish**	**to**	'	**ave**	**a**	**spar**	**with**	**me**	,	**my**	**lad**	,
"	如果	你	希望	到	-	大道	一个	斯帕	和	我	,	我的	小伙子	,

“如果你想和我切磋一下，小伙子，

[juː; jʊ][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] [wer] [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

you	**must**	'	**ave**	**it**	**where**	**we**	**can't**	**be**	**interrupted**	**.**
你	必须	-	大道	它	在哪里	我们	不能	是	中断	.

你必须把它放在一个不会被打扰的地方。

[wen] [aɪ][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ][mæn][aɪ][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

When	**I**	**start**	**on**	**a**	**man**	**I**	**like**	**to**	**make**	**a**	**good**	**job**	**of**	**it**	**.**	**"**
什么时候	我	开始	在	一个	男人	我	喜欢	到	制作	一个	好的	工作	的	它	.	"

我一旦开始和一个男人交往，就喜欢把事情做好。

" [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Good**	**job**	**of**	**it**	**!**
"	好的	工作	的	它	!

干得好！

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['ʌðər] , ['staːtiŋ] .

"	**ses**	**the**	**other**	,	**starting**	**.**
"	ses	这	其他	,	开始	.

“开始，另一个。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**who**	**I**	**am**	**?** **"**
"	做	你	知道	WHO	我	是	? "

你知道我是谁吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , " [ænd; ənd] , [wɑːts] [mɔːr] , [aɪ][dəunt] [ker] . "

"	**No**	,	**I**	**don't**	,	"	**ses**	**Ginger**	,	"	**and**	,	**wot's**	**more**	,	**I**	**don't**	**care**	.	"
"	不	,	我	不	,	"	ses	姜	,	"	和	,	什么?	更多的	,	我	不	关心	.	"

“不，我没有，”金杰说，“而且，我根本不在乎。”

" [maɪ] [neɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [tʃæp] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['kerf(ə)l] [vɔɪs] , " [ɪz] [bɪl] ['lʌm] . "

"	**My**	**name**	,	"	**ses**	**the**	**chap**	,	**speaking**	**in**	**a**	**slow**	,	**careful**	**voice**	,	"	**is**	**Bill**	**Lumm**	.	"
"	我的	姓名	,	"	ses	这	小伙子	,	请讲	在	一个	慢的	,	小心	嗓音	,	"	是	账单	拉姆	.	"

“我的名字，”那人用缓慢而谨慎的声音说道，“是比尔·拉姆。”

" [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] - - [neɪm] !

"	**Wot**	**a**	'	**orrid**	**name**	**!**
"	什么	一个	-	-	姓名	!

“多么可怕的名字啊！”

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	**ses**	**Ginger**	**.**
"	ses	姜	.

“ses Ginger。

" ['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɑːpɪŋ] [bæʃər] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] ,
" **Otherwise known as the Wapping Basher , " ses Bill ,**
" 否则 已知 作为 这 瓦平 巴舍尔 , " ses 账单 ,

"也就是人们常说的'瓦平粉碎者',"比尔说道。

['ʃʌvɪŋ] - [ɪz] [feɪs] ['ɪntuː]['dʒɪndʒərz][ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
shoving ' is face into Ginger's and glaring at ' im .
推搡 - 是 脸 进入 姜的 和 刺眼 在 - 我是 .

他把脸凑到金杰面前，怒视着他。

" [hoʊ] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['snɪfɪŋ] , " [ə; eɪ] - . "
" Ho ! " ses Ginger , sniffing , " a amatoor . "
" 何 ! " ses 姜 , 嗅闻 , " 一个 - . "

"嚯！"姜格抽泣着说，"一个业余爱好者。"

" - ? " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , ['ʃaʊtɪŋ] .
" Amatoor ? " ses Bill , shouting .
" - ? " ses 账单 , 喊叫 .

"业余的？"比尔大声问道。

" [ðæts] [wɑːtˌwʌt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][juː; jʊ]['oʊvər][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] ; " [maɪ] [neɪm] [ɪz]
" That's wot we should call you over in Australia , " ses Ginger ; " my name is
" 那就是 什么 我们 应该 称呼 你 超过 在 澳大利亚 , " ses 姜 ; " 我的 姓名 是
[dɪk] ['dʌstər] ,
Dick Duster ,
迪克 除尘器 ,

"我们在澳大利亚就应该这么叫你,"金杰说；"我的名字叫迪克·达斯特。"

['laɪkwaɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪdni] ['pʌntʃər] .
likewise known as the Sydney Puncher .
同样地 已知 作为 这 悉尼 冲床 .

又名悉尼重拳手。

[aɪv] [kɪld] [θriː] [men][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ]['nevər] - [æd][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] . "
I've killed three men in the ring and ' ave never ' ad a defeat . "
我已经 被杀 三 男人 在 这 戒指 和 - 大道 绝不 - 广告 一个 击败 . "

我在拳击台上杀了三个人，从未尝过败绩。

" [wel] , [pʊt] - [ɪm] [ʌp] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] - [ɪz][fɪsts][ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" Well , put ' em up , " ses Bill , doubling up ' is fists and shaping at ' im .
" 出色地 , 放 - 呃 向上 , " ses 账单 , 翻倍 向上 - 是 拳头 和 成型 在 - 我是 .

"好，放马过来,"比尔说着，攥紧拳头，朝他挥舞。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['tʌkɚz]
" Not in the street , I tell you , " ses Ginger , still clinging tight to Miss Tucker's
" 不是 在 这 街道 , 我 告诉 你 , " ses 姜 , 仍然 依恋 紧的 到 错过 塔克的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

"我告诉你，绝对不能在大街上,"金吉尔说着，仍然紧紧地挽着塔克小姐的胳膊。

" [aɪ][wʌz; wəz][faɪnd] [faɪv] [paʊndz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər] ['pʌntʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
" I was fined five pounds the other day for punching a man in the street ,
" 我 曾是 罚款 五 磅 这 其他 天 为了 冲孔 一个 男人 在 这 街道 ,

"前几天我因为在街上打了一个人而被罚款五英镑。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - ['ɑːrd] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nekst][taɪm] .
and the magistrate said it would be ' ard labour for me next time .
和 这 地方法官 说 它 会 是 - 硬 劳动 为了 我 下一个 时间 .

法官说，下次对我来说将是"苦差事"。

[juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] , ['kwaɪət][spɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːk] [jʊr; jər] -
You find a nice , quiet spot for some arternoon , and I'll knock your '
你 寻找 一个 好的 , 安静的 点 为了 一些 主干 , 和 患病的 敲 你的 -
[iːd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . "
ead off with pleasure . "
头 离开 和 乐趣 . "

你找个安静舒适的地方待到下午，我很乐意把你打得头破血流。

" [aɪ'd] ['suːnər] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [ɔːf] [naʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ; " [aɪ][dəunt][laɪk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
" I'd sooner ' ave it knocked off now , " ses Bill ; " I don't like waiting for
" ID 很快 - 大道 它 敲门 离开 现在 , " ses 账单 ; " 我 不 喜欢 等待 为了
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

“我宁愿现在就把它解决掉，”比尔说，“我不喜欢等待。”

" ['θɜːrzdeɪ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['veri] [fɜːrm] ;
" Thursday arternoon , " ses Ginger , very firm ;
" 周四 主干 , " ses 姜 , 非常 公司 ;

“星期四下午，”金杰坚定地说；

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ɔːr] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [maɪ][wɜːrk] [ə'fɔːr] ['bækɪŋ] [ˌem 'iː]
" there's one or two gentlemen want to see a bit o ' my work afore backing me
" 有 一 或者 二 先生们 想 到 看 一个 少量 o - 我的 工作 之前 后盾 我
,
,
,

“有一两位先生想先看看我的作品再决定是否支持我。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][kəm'baɪn] - [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
and we can combine bisness with pleasure .
和 我们 能 结合 - 和 乐趣 .

我们可以将工作与娱乐结合起来。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tʌkər] ,
" He walked off with Miss Tucker ,
" 他 步行 离开 和 错过 塔克 ,

他带着塔克小姐离开了。

['liːvɪŋ] [bɪl] ['lʌm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['ɑːrtɚ] -
leaving Bill Lumm standing on the pavement scratching his ' ead and staring arter '
离开 账单 拉姆 常设 在 这 路面 抓挠 他的 - 头 和 凝视 动脉 -
[ɪm][æz; əz] [ðoʊ] - [iː]['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
im as though ' e didn't quite know wot to make of it .
我是 作为 尽管 - e 没有 相当 知道 什么 到 制作 的 它 .

留下比尔·拉姆站在人行道上，挠着头，盯着他，好像不太明白发生了什么事。

[bɪl] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['prɪti] [nɪr] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrtɚ] ['æskɪŋ] [sæm][ænd; ənd]
Bill stood there for pretty near five minutes , and then arter asking Sam and
账单 站立 那里 为了 漂亮的 靠近 五 分钟 , 和 然后 动脉 问 山姆 和
['piːtər] ,
Peter ,
彼得 ,

比尔站在那里差不多五分钟，然后问了山姆和彼得，

[huː] - [æd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] , ['weðər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
who ' ad been standing by listening , whether they wanted anything for themselves ,
WHO - 广告 到过 常设 经过 聆听 , 无论 他们 通缉 任何事物 为了 他们自己 ,

那些一直站在一旁倾听的人，想知道他们自己是否想要什么。

[wɔːkt] [ɔːf][tuː; tə][æsk] - [ɪz][pælz][wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [nuː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsɪdnɪ] [ˈpʌntʃər] .

walked	off	to	ask	'	is	pals	wot	they	knew	about	the	Sydney	Puncher	.
步行	离开	到	问	-	是	朋友们	什么	他们	知道	关于	这	悉尼	冲床	.

他走开去问他的朋友们对悉尼拳击手了解多少。

[ˈdʒɪndʒər] [dɪk] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd][əˈbaʊt][ðə; ði] [faɪt] [ðæt][oʊld][sæm][ænd; ənd]

Ginger	Dick	was	so	quiet	and	satisfied	about	the	fight	that	old	Sam	and
姜	迪克	曾是	所以	安静的	和	使满意	关于	这	斗争	那	老的	山姆	和

[ˈpiːtər] [ˈkudnt] [meɪk] - [ɪm][aʊt][æt; ət][ɔːl] .

Peter	couldn't	make	'	im	out	at	all	.
彼得	不能	制作	-	我是	出去	在	全部	.

金吉尔·迪克对这场战斗非常安静和满意，以至于老萨姆和彼得根本没注意到他。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈpræktɪs] [ˈpʌntʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈboʊlstər] [ðæt] [ˈpiːtər] [rɪgd] [ʌp][fɔːr; fər] - [ɪm] ,

He	wouldn't	even	practise	punching	at	a	bolster	that	Peter	rigged	up	for	'	im	,
他	不会	甚至	实践	冲孔	在	一个	支撑	那	彼得	作弊	向上	为了	-	我是	,

他甚至不愿意对着彼得为他准备的垫子练习出拳。

[ænd; ənd] [wen] - [iː][gɑːt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [bɪl] [ˈlʌm] [ˈneɪmɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

and	when	'	e	got	a	message	from	Bill	Lumm	naming	a	quiet	place	on	the
和	什么时候	-	e	得到	一个	信息	从	账单	拉姆	命名	一个	安静的	地方	在	这

[liː] [mɑːʃiz] [hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

Lea	Marshes	he	agreed	to	it	as	comfortable	as	possible	.
莉亚	沼泽	他	同意	到	它	作为	舒服的	作为	可能的	.

当他收到比尔·卢姆发来的消息，指出利沼泽地里有一个安静的地方时，他欣然同意，并尽可能地感到舒适。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , ['dʒɪndʒər] , [ðæt][aɪ][laɪk][jʊr; jər] [plʌk] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] .

"	Well	,	I	must	say	,	Ginger	,	that	I	like	your	pluck	,	"	ses	Peter	Russet	.
"	出色地	,	我	必须	说	,	姜	,	那	我	喜欢	你的	采摘	,	"	ses	彼得	赤褐色	.

“嗯，姜，我得说，我很欣赏你的勇气，”彼得·鲁塞特说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] - ['ɑːveɪ] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər]['dʒɪndʒər] ; - ['iːz][gɑːt] [plʌk] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .

"	I	always	'	ave	said	that	for	Ginger	;	'	e's	got	pluck	,	"	ses	Sam	.
"	我	总是	-	大道	说	那	为了	姜	;	-	的	得到	采摘	,	"	ses	山姆	.

“我一直都这么说金杰，他很有胆量，”萨姆说道。

['dʒɪndʒər] [kɔft] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [sɔːrt][oʊ] - [weɪ] .

Ginger	coughed	and	tried	to	smile	at	'	em	in	a	superior	sort	o	'	way	.
姜	咳嗽	和	尝试	到	微笑	在	-	呃	在	一个	优越的	种类	o	-	方式	.

姜咳嗽了一声，然后摆出一副高人一等的笑容看着他们。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [gɑːt] [mɔːr] [sens] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [æt; ət][læst] .

"	I	thought	you'd	got	more	sense	,	"	he	ses	,	at	last	.
"	我	想法	你会	得到	更多的	感觉	,	"	他	ses	,	在	最后的	.

“我还以为你更懂事些呢，”他最后说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	think	I'm	going	,	do	you	?	"
"	你	不	思考	我是	去	,	做	你	?	"

你不会以为我会去吧?

" [wɑːtˌwʌt] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][oʊld][sæm] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] .

"	Wot	?	"	ses	old	Sam	,	in	a	shocked	voice	.
"	什么	?	"	ses	老的	山姆	,	在	一个	震惊	嗓音	.

“什么？”老萨姆震惊地问道。

" [jʊə(r)] ['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪndʒər] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] .

"	You're	never	going	to	back	out	of	it	,	Ginger	?	"	ses	Peter	.
"	你是	绝不	去	到	后退	出去	的	它	,	姜	?	"	ses	彼得	.

“你永远不会反悔吧，金杰？”彼得问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" I am , " ses Ginger .
" 我 是 , " ses 姜 .

“我是，”金杰说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [smæʃt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ]
" If you think I'm going to be smashed up by a prize - fighter just to show
" 如果 你 思考 我是 去 到 是 粉碎 向上 经过 一个 奖 - 战斗机 只是 到 展示
[maɪ] [plʌk] [jʊə(r)] [mɪ'stʊk] . "
my pluck you're mistook . "
我的 采摘 你是 误 . "

“如果你以为我会为了展现勇气而故意被职业拳击手打得鼻青脸肿，那就大错特错了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , ['dʒɪndʒər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld][sæm] , ['veri] [sɪ'vɪr] .
" You must go , Ginger , " ses old Sam , very severe .
" 你 必须 去 , 姜 , " ses 老的 山姆 , 非常 严重 .

“你必须走，姜，”老萨姆严厉地说。

" [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" It's too late to back out of it now .
" 它是 也 晚的 到 后退 出去 的 它 现在 .

现在反悔已经太晚了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][gæl] .
Think of the gal .
思考 的 这 女孩 .

想想那个女孩。

[θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ['fiːlɪŋz] . "
Think of ' er feelings . "
思考 的 - 呃 情怀 . "

想想她的感受。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .
" For the sake of your good name , " ses Peter .
" 为了 这 清酒 的 你的 好的 姓名 , " ses 彼得 .

“为了你的名誉，”彼得说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'^in] , ['dʒɪndʒər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld][sæm] , ['pɜːrsɪŋ] [ʌp] - [ɪz][lɪps] .
" I should never speak to you agin , Ginger , " ses old Sam , pursing up ' is lips .
" 我 应该 绝不 说话 到 你 再次 , 姜 , " ses 老的 山姆 , 追求 向上 - 是 嘴唇 .

“我以后再也不该跟你说话了，金杰，”老萨姆抿着嘴唇说道。

" [nɔːr][ˌem 'iː] ['niːðər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] .
" Nor me neither , " ses Peter Russet .
" 也不 我 两者都不 , " ses 彼得 赤褐色 .

“我也是，”彼得·鲁塞特说道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒɪndʒər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld][sæm] ,
" To think of our Ginger being called a coward , " ses old Sam ,
" 到 思考 的 我们的 姜 存在 称为 一个 懦夫 , " ses 老的 山姆 ,

“一想到我们的金杰竟然被人叫做懦夫，”老萨姆说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , " [ænd; ənd] [ə'fɔːr] [ə; eɪ][gæl] , [tuː] . "
with a shudder , " and afore a gal , too . "
和 一个 不寒而栗 , " 和 之前 一个 女孩 , 也 . "

他打了个寒颤，“而且还是在一个女孩面前。”

" [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gæl][ɪn] ['wɑːpɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .
" The loveliest gal in Wapping , " ses Peter .
" 这 最可爱的 女孩 在 瓦平 , " ses 彼得 .

“瓦平最可爱的姑娘，”彼得说。

" [lʊk] - [er] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʌt] [ʌp] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Look	'	ere	,	"	ses	Ginger	,	"	you	can	shut	up	,	both	of	you	.
"	看	-	埃雷	,	"	ses	姜	,	"	你	能	关闭	向上	,	两个都	的	你	.

“听着，”金杰说，“你们两个都给我闭嘴。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	going	,	and	that's	the	long	and	short	of	it	.
我是	不是	去	,	和	那就是	这	长的	和	短的	的	它	.

我不去了，事情就是这样。

[aɪ][dəunt][maɪnd][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][praɪz] - ['faɪtərz] .

I	don't	mind	an	ordinary	man	,	but	I	draw	the	line	at	prize	-	fighters	.
我	不	头脑	一个	普通的	男人	,	但	我	画	这	线	在	奖	-	战士	.

我不介意普通人，但不能接受职业拳击手。

" [oʊld][sæm][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - [ɪz][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper]

"	Old	Sam	sat	down	on	the	edge	of	'	is	bed	and	looked	the	picture	of	despair
"	老的	山姆	卫星	向下	在	这	边缘	的	-	是	床	和	看起来	这	图片	的	绝望

.

:

.

老萨姆坐在床边，一脸绝望。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , ['dʒɪndʒər] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . "

"	You	must	go	,	Ginger	,	"	he	ses	,	"	for	my	sake	.	"
"	你	必须	去	,	姜	,	"	他	ses	,	"	为了	我的	清酒	.	"

“你必须走，金杰，”他说，“为了我。”

" [jʊr; jər] [seɪk] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['sterɪŋ] .

"	Your	sake	?	"	ses	Ginger	,	staring	.
"	你的	清酒	?	"	ses	姜	,	凝视	.

“你的清酒？”金杰盯着她问道。

" [aɪv] [gɑːt] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , " ['soʊz] ['piːtər] .

"	I've	got	money	on	it	,	"	ses	Sam	,	"	so's	Peter	.
"	我已经	得到	钱	在	它	,	"	ses	山姆	,	"	所以也是	彼得	.

“我押了钱，”萨姆说，“彼得也押了。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][tɜːrn][ʌp][ɔːl] - [biː; bi][ɔːf] . "

If	you	don't	turn	up	all	bets'll	be	off	.	"
如果	你	不	转动	向上	全部	-	是	离开	.	"

如果你不来，一切就都泡汤了。

" [gʊd] [dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .

"	Good	job	for	you	,	too	,	"	ses	Ginger	.
"	好的	工作	为了	你	,	也	,	"	ses	姜	.

“你也做得很好，”金杰说道。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][tɜːrn][ʌp] [juːd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['sɜːrt(ə)nti] .

"	If	I	did	turn	up	you'd	lose	it	,	to	a	dead	certainty	.
"	如果	我	做过	转动	向上	你会	失去	它	,	到	一个	死的	肯定	.

“如果我真的出现，你肯定会失去它。”

" [oʊld][sæm] [kɔft] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['piːtər] , [ænd; ənd]['piːtər] - [iː] [kɔft] [ænd; ənd] [lʊkt]

"	Old	Sam	coughed	and	looked	at	Peter	,	and	Peter	'	e	coughed	and	looked
"	老的	山姆	咳嗽	和	看起来	在	彼得	,	和	彼得	-	e	咳嗽	和	看起来

[æt; ət][sæm] .

at	Sam	.
在	山姆	.

老萨姆咳嗽了一声，看了看彼得，彼得也咳嗽了一声，看了看萨姆。

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , ['dʒɪndʒər] , " [sed] [sæm] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ;
" You don't understand , Ginger , " said Sam , in a soft voice ;
" 你 不 理解 , 姜 , " 说 山姆 , 在 一个 柔软的 嗓音 ;

“你不明白，金杰，”萨姆轻声说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [tʃæp] [gets] [ðə; ði] [tʃæns] [oʊ] - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['mʌni] [ðiːz] - ['ɑːrd] [taɪmz] . "
" it ain't often a chap gets the chance o ' making a bit o ' money these ' ard times . "
" 它 不是 经常 一个 小伙子 获得 这 机会 o - 制作 一个 少量 o - 钱 这些 - 硬 时代 . "

“如今经济不景气，一个人很难有机会赚点钱。”

" [soʊ] [wiːv] [pʊt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɑːn] [bɪl] ['lʌm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .
" So we've put all our money on Bill Lumm , " ses Peter .
" 所以 我们已经 放 全部 我们的 钱 在 账单 拉姆 , " ses 彼得 .

“所以我们把所有的钱都押在了比尔·拉姆身上，”彼得说。

" [its] [ðə; ði]['seɪfɪst][ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [wei] [oʊ] - ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [aɪ]['evər] - [ɜːrd] [ʌv; əv] .
" It's the safest and easiest way o ' making money I ever ' eard of .
" 它是 这 最安全 和 最容易 方式 o - 制作 钱 我 曾经 - 耳朵 的 .

“这是我听过的最安全、最简单的赚钱方式。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dəunt] .
You see , we know you're not a prize - fighter and the others don't .
你 看 , 我们 知道 你是 不是 一个 奖 - 战斗机 和 这 其他的 不 .

你看，我们知道你不是职业拳击手，而其他人不知道。

" [pɔːr] ['dʒɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] ,
" Pore Ginger looked at ' em ,
" 孔隙 姜 看起来 在 - 呃 ,

“毛孔姜看着他们，

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [kɔːld] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] - [ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] ,
and then ' e called ' em all the names he could lay ' is tongue to ,
和 然后 - e 称为 - 呃 全部 这 姓名 他 可以 躺 - 是 舌头 到 ,

然后他把能想到的所有难听的话都骂了个遍。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][oʊ] - [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [meɪk] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ə; eɪ][bɪt] .
but , with the idea o ' the money they was going make , they didn't mind a bit .
但 , 和 这 主意 o - 这 钱 他们 曾是 去 制作 , 他们 没有 头脑 一个 少量 .

但是，想到能赚到一大笔钱，他们一点也不介意。

[ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] - ['ɑːveɪ] - [ɪz] [seɪ] ,
They let him ' ave ' is say ,
他们 让 他 - 大道 - 是 说 ,

他们让他说了出来，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [brɔːt] - [oʊm] [tuː] ['ʌðər] [wɑːtˌwʌt] - [æd][bet][ə'^in]['dʒɪndʒər] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [ruːm] ,
and that night they brought ' ome two other sailormen wot ' ad bet agin Ginger to share their room ,
和 那 夜晚 他们 带来 - 一些 二 其他 水手 什么 - 广告 赌注 再次 姜 到 分享 他们的 房间 ,

那天晚上，他们又带来了两个和金杰有染的水手，让他们和自己同住一个房间。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] - [æd][bet][ə'^in] - [ɪm] ,
and , though they ' ad bet agin ' im ,
和 , 尽管 他们 - 广告 赌注 再次 - 我是 ,

尽管他们打赌输给了他，

[ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

they	was	so	fond	of	'	im	that	it	was	evident	that	they	wasn't	going	to
他们	曾是	所以	喜爱	的	-	我是	那	它	曾是	明显	那	他们	不是	去	到

[liːv] - [ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

leave	'	im	till	the	fight	was	over	.
离开	-	我是	直到	这	斗争	曾是	超过	.

他们非常喜欢他，很明显，在战斗结束之前，他们是不会离开他的。

['dʒɪndʒər] [geɪv] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][nekst][deɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd]

Ginger	gave	up	then	,	and	at	twelve	o'clock	next	day	they	started	off	to	find
姜	给予	向上	然后	,	和	在	十二	点钟	下一个	天	他们	开始	离开	到	寻找

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

姜吉于是放弃了，第二天中午十二点，他们出发去寻找那个地方。

['mɪstər] . [wɛbsən] , [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli]['pailəts] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fæt][mæn][oʊ] - ['fɪfti] ,

Mr	.	Webson	,	the	landlord	of	the	Jolly	Pilots	,	a	short	,	fat	man	o	'	fifty	,
先生	.	韦布森	,	这	房东	的	这	乔利	飞行员	,	一个	短的	,	胖的	男人	o	-	五十	,

"快乐飞行员"旅馆的老板韦布森先生，是一个五十岁左右的矮胖男人，

[wɑːtˌwʌt] - [æd] [spoʊk] [tuː; tə]['dʒɪndʒər][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [went] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

wot	'	ad	spoke	to	Ginger	once	or	twice	,	went	with	'	em	,
什么	-	广告	辐	到	姜	一次	或者	两次	,	去	和	-	呃	,

wot 'ad 和 Ginger 说过一两次话，和他们一起去过，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ]['dʒɑːli][spɑːt][ˌaɪ 'tiː]

and	all	the	way	to	the	station	he	kept	saying	wot	a	jolly	spot	it
和	全部	这	方式	到	这	车站	他	保留	说	什么	一个	快乐的	点	它

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] .

was	for	that	sort	o	'	thing	.
曾是	为了	那	种类	o	-	事物	.

去车站的路上，他一直说，这地方真是做那种事的好地方。

- ['praɪvət] ; [naɪs][sɔːft] [griːn] [græs] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] [ɑːn] ,

Perfickly	private	;	nice	soft	green	grass	to	be	knocked	down	on	,
-	私人的	;	好的	柔软的	绿色的	草	到	是	敲门	向下	在	,

私密性极佳；可以尽情地在柔软的绿草地上翻滚。

[ænd; ənd] [lɑːks] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] ['nevər] [liːv] [ɔːf] .

and	larks	up	in	the	air	singing	away	as	if	they'd	never	leave	off	.
和	云雀	向上	在	这	空气	歌唱	离开	作为	如果	他们会	绝不	离开	离开	.

云雀在空中歌唱，仿佛永不停息。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] ['hɑːmərtən] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [slæk] [taɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] ,

They	took	the	train	to	Homerton	,	and	,	being	a	slack	time	o	'	the	day	,
他们	采取	这	火车	到	霍默顿	,	和	,	存在	一个	松弛	时间	o	-	这	天	,

他们乘火车去了霍默顿，当时正值一天中的空闲时间，

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['piːp(ə)l][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [baɪ]

the	porters	was	surprised	to	see	wot	a	lot	o	'	people	was	travelling	by
这	搬运工	曾是	惊讶	到	看	什么	一个	很多	o	-	人们	曾是	旅行	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

搬运工们惊讶地发现，竟然有那么多人走这条路。

[soʊ][wʌz; wəz]['dʒɪndʒər] .

So	was	Ginger	.
所以	曾是	姜	.

金杰也是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lændlɔ:dz][ʌv; əv] - [ɑ:f][ðə; ði]['pʌblɪk] - - [aʊsəz][ɪn] ['wɑ:pɪŋ] , [ɔ:l]['smoʊkɪŋ][bɪg]
There **was** **the** **landlords** **of** **'** **arf** **the** **public** **-** **'** **ouses** **in** **Wapping** **,** **all** **smoking** **big**
那里 曾是 这 房东 的 - 啊 这 民众 - - 房子 在 瓦平 , 全部 吸烟 大的
[sɪ'gɑ:rz] ;
cigars **;**
雪茄 ;

瓦平镇上大约一半的酒吧老板都在抽着大雪茄；

[tu:] [dɑ:k] [pə'li:smən] [ɪn][pleɪn] [kloʊðz] ,
two **dock** **policemen** **in** **plain** **clothes** **,**
二 码头 警察 在 清楚的 衣服 ,

两名便衣码头警察

[wɑ:tˌwʌt] - [æd][gɑ:t][ðə; ði] [ɔ:f] — [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tu:θeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
wot **'** **ad** **got** **the** **arternoon** **off** **—** **one** **with** **a** **raging** **toothache** **and** **the**
什么 - 广告 得到 这 主干 离开 — 一 和 一个 愤怒 牙疼 和 这
['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][wɑ:tˌwʌt] ['wɔznt] [ɪk'spektɪd][tu:; tə][læst][ðə; ði][deɪ] [aʊt] .
other **with** **a** **baby** **wot** **wasn't** **expected** **to** **last** **the** **day** **out** **.**
其他 和 一个 婴儿 什么 不是 预期的 到 最后的 这 天 出去 .

两个孩子都离开了下午——一个牙疼得厉害，另一个带着婴儿，预计婴儿无法在外待上一整天。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [oʊ] - [fʌn][æz; əz] ['kɪtnz] ,
They **was** **as** **full** **o** **'** **fun** **as** **kittens** **,**
他们 曾是 作为 满的 o - 乐趣 作为 小猫 ,

它们就像小猫一样充满乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:rd][oʊ] - [ðə; ði]['dʒɑ:li]['pailəts] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə]['dʒɪndʒər][wɑ:tˌwʌt]['ri:z(ə)nəb(ə)l]
and **the** **landlord** **o** **'** **the** **Jolly** **Pilots** **pointed** **out** **to** **Ginger** **wot** **reasonable**
和 这 房东 o - 这 乔利 飞行员 尖 出去 到 姜 什么 合理的
- ['u:mən] ['bi:ɪŋs] [pə'li:smən] [wʌz; wəz][æt; ət] - [ɑ:rt] .
' **uman** **beings** **policemen** **was** **at** **'** **art** **.**
- 人类 生物 警察 曾是 在 - 艺术 .

快乐飞行员旅馆的老板向金杰指出，哪个通情达理的人是警察。

[bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - , ['i:v(ə)n] ['skɪpər] [ænd; ənd]
Besides **them** **there** **was** **quite** **a** **lot** **o** **'** **sailormen** **,** **even** **skippers** **and**
除了 他们 那里 曾是 相当 一个 很多 o - 水手 , 甚至 船长 和
[meɪts] ,
mates **,**
伙伴们 ,

除了他们之外，还有很多水手，甚至还有船长和水手长。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] ['smoʊkɪŋ] [bɪg][sɪ'gɑ:rz] , [tu:] ,
nearly **all** **of** **'** **em** **smoking** **big** **cigars** **,** **too** **,**
几乎 全部 的 - 呃 吸烟 大的 雪茄 , 也 ,

几乎所有人都在抽大雪茄。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒɪndʒər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
and **looking** **at** **Ginger** **out** **of** **the** **corner** **of** **one** **eye** **and** **at** **the**
和 寻找 在 姜 出去 的 这 角落 的 一 眼睛 和 在 这
['wɑ:pɪŋ] [bæʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Wapping **Basher** **out** **of** **the** **corner** **of** **the** **other** **.**
瓦平 巴舍尔 出去 的 这 角落 的 这 其他 .

用一只眼睛的余光瞥一眼姜，用另一只眼睛的余光瞥一眼瓦平镇的捣蛋鬼。

" [hɪt] - ['ɑ:rd][ænd; ənd][hɪt] [streɪt] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði]['lændlɔ:rd][tu:; tə]['dʒɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] ,
" **Hit** **'** **ard** **and** **hit** **straight** **,** **"** **ses** **the** **landlord** **to** **Ginger** **in** **a** **low** **voice** **,**
" 打 - 硬 和 打 直的 , " ses 这 房东 到 姜 在 一个 低的 嗓音 ,

"用力打，打准，"房东低声对金杰说。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

as	they	got	out	of	the	train	and	walked	up	the	road	.
作为	他们	得到	出去	的	这	火车	和	步行	向上	这	路	.

他们下了火车，沿着路往上走。

" - [aʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? "

"	'	Ow	are	you	feeling	?	"
"	-	现在	是	你	感觉	?	"

"你感觉怎么样？"

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][koʊld] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [pɔːr] ['dʒɪndʒər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæʃər] ,

"	I've	got	a	cold	coming	on	,	"	ses	pore	Ginger	,	looking	at	the	Basher	,
"	我已经	得到	一个	寒冷的	未来	在	,	"	ses	孔隙	姜	,	寻找	在	这	巴舍尔	,

"我好像要感冒了，"可怜的姜格看着巴舍尔说道。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪn] [frʌnt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] - [ɛdeɪʃ] ,

who	was	on	in	front	,	"	and	a	splitting	'	eadache	,
WHO	曾是	在	在	正面	,	"	和	一个	分裂	-	埃达什	,

前面那个人，"还有剧烈的头痛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][ɔːl] [daʊn] [maɪ][left][leg] .

and	a	sharp	pain	all	down	my	left	leg	.
和	一个	锋利的	疼痛	全部	向下	我的	左边	腿	.

左腿一阵剧痛。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] — — "

I	don't	think	—	—	"
我	不	思考	—	—	"

我不认为——"

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [its] [noʊ] [wɜːrs] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][lænd] - [lɔːrd] ;

"	Well	,	it's	a	good	job	it's	no	worse	,	"	ses	the	land	-	lord	;
"	出色地	,	它是	一个	好的	工作	它是	不	更糟	,	"	ses	这	土地	-	主	;

"还好情况没有更糟，"房东说道；

" [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hɪt] - ['ɑːrd] .

"	all	you've	got	to	do	is	to	hit	'	ard	.
"	全部	你已经	得到	到	做	是	到	打	-	硬	.

你只需要用力击球。

[ɪf] [juː; jʊ][wɪn] [its] [ə; eɪ] - - [paʊndz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

If	you	win	it's	a	'	undered	pounds	in	my	pocket	,
如果	你	赢	它是	一个	-	-	磅	在	我的	口袋	,

如果你赢了，我口袋里就多了不到1英镑。

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd][juː; jʊ][ə; eɪ]['faɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	stand	you	a	fiver	of	it	.
和	患病的	站立	你	一个	五英镑	的	它	.

我愿意出五英镑给你。

[-] [ˌʌndər'stænd] ?

D'ye	understand	?
染料	理解	?

你明白吗?

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [striːts] , ['sevrəl] [ʌv; əv] - [ɪm] ['goʊɪŋ] ['dɪfərənt] [weɪz] ,

"	They	turned	down	some	little	streets	,	several	of	'	em	going	diff'rent	ways	,
"	他们	转向	向下	一些	小的	街道	,	一些	的	-	呃	去	不同的	方式	,

他们拐进了一些小街，其中几条街通往不同的方向。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [liː] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃiz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]
and **arter** **crossing** **the** **River** **Lea** **got** **on** **to** **the** **marshes** **,** **and** **,** **as** **the**
和 动脉 过境 这 河 莉亚 得到 在 到 这 沼泽 , 和 , 作为 这
['lændlɔːrd] [sed] ,
landlord **said** **,**
房东 说 ,

过了利河，就到了沼泽地，正如房东所说，

[ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
the **place** **might** **ha** **'** **been** **made** **for** **it** **.**
这 地方 可能 哈 - 到过 制成 为了 它 .

这个地方或许就是为它而生的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [frʌm; frəm][maɪl][end][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrefə'riː] , [ænd; ənd] [bɪl] ['lʌm] , - ['eɪvɪŋ] [piːld]
A **little** **chap** **from** **Mile** **End** **was** **the** **referee** **,** **and** **Bill** **Lumm** **,** **'** **aving** **peeled**
一个 小的 小伙子 从 英里 结尾 曾是 这 裁判 , 和 账单 拉姆 , - 拥有 去皮
,
,
,

裁判是来自麦尔安德的一个小个子，比尔·拉姆"脱下衣服"后

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [waɪl] ['dʒɪndʒər] [tʊk] - [ɪz] [θɪŋz] [ɔːf][ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['foʊldɪd]
stood **looking** **on** **while** **Ginger** **took** **'** **is** **things** **off** **and** **slowly** **and** **carefully** **folded**
站立 寻找 在 尽管 姜 采取 - 是 事物 离开 和 缓慢地 和 小心 折叠
- [ɪm] [ʌp] .
' **em** **up** **.**
- 呃 向上 .

站在一旁看着姜吉脱下衣服，然后慢慢地、小心翼翼地把它们叠好。

[ðen] [ðeɪ] [stept] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bɪl] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋgər] [steps] [ðæn; ðən]['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd]
Then **they** **stepped** **toward** **each** **other** **,** **Bill** **taking** **longer** **steps** **than** **Ginger** **,** **and**
然后 他们 步 朝向 每个 其他 , 账单 采取 更长 步骤 比 姜 , 和
[ʃʊk] - ['ændz] ;
shook **'** **ands** **;**
摇晃 - 和 ;

然后他们互相走近，比尔的步子比金杰大，两人握手；

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːrtɚ] [wɪtʃ] [bɪl] [nɑːkt] ['dʒɪndʒər] [hed] ['oʊvər] - ['iːlz] .
immediately **arter** **which** **Bill** **knocked** **Ginger** **head** **over** **'** **eels** **.**
立即地 动脉 哪个 账单 敲门 姜 头 超过 - 鳗鱼 .

比尔立刻把金杰的头打翻在地。

" [taɪm] ! " [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd][oʊ] - [ðə; ði]['dʒɑːli]['pailəts] ,
" **Time** **!** **"** **was** **called** **,** **and** **the** **landlord** **o** **'** **the** **Jolly** **Pilots** **,**
" 时间 ! " 曾是 称为 , 和 这 房东 o - 这 乔利 飞行员 ,

"时间到！"有人喊道，快乐飞行员旅馆的老板说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] ['dʒɪndʒər][ɑːn] - [ɪz] [niː] , [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
who **was** **nursing** **Ginger** **on** **'** **is** **knee** **,** **said** **that** **it** **was** **nothing** **at** **all** **,**
WHO 曾是 护理 姜 在 - 是 膝盖 , 说 那 它 曾是 没有什么 在 全部 ,

抱着 Ginger 的那个人说，这没什么大不了的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] - [ɛːlθ] .
and **that** **bleeding** **at** **the** **nose** **was** **a** **sign** **of** **'** **ealth** **.**
和 那 出血 在 这 鼻子 曾是 一个 符号 的 - 健康 .

而流鼻血是健康的标志。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['dʒɪndʒər][wʌz; wəz] [ðæt] [mæd] - [iː] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
But **as** **it** **happened** **Ginger** **was** **that** **mad** **'** **e** **didn't** **want** **any** **encouragement** **,**
但 作为 它 发生 姜 曾是 那 疯狂的 - e 没有 想 任何 鼓励 ,

但碰巧的是，金杰当时非常生气，他根本不想得到任何鼓励。

[hiː; hi][oʊni]['wɑːntɪd][tuː; tə][kɪl] [bɪl] ['lʌm] .

he	on'y	wanted	to	kill	Bill	Lumm	.
他	仅限	通缉	到	杀	账单	拉姆	.

他只想杀了比尔·拉姆。

[hiː; hi][gɑːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tæps][ɪn][ðə; ði][nekst] [raʊnd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] - [iːd] [rɪŋ] ,

He	got	two	or	three	taps	in	the	next	round	which	made	his	-	ead	ring	,
他	得到	二	或者	三	水龙头	在	这	下一个	圆形的	哪个	制成	他的	-	头	戒指	,

下一轮他挨了两三枪，脑袋都响了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt] - [oʊm][ɑːn][ðə; ði][mɑːrk][ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ə; eɪ][left] - -

and	then	he	got	'	ome	on	the	mark	and	follered	it	up	by	a	left	-	'
和	然后	他	得到	-	一些	在	这	标记	和	跟随	它	向上	经过	一个	左边	-	-

['ændɪd] [pʌntʃ] [ɑːn] ['bɪlz] [dʒɔː] [ðæt] [sər'praɪzd] - [ɪm] [bəuθ] — [bɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk]

anded	punch	on	Bill's	jaw	that	surprised	'	em	both	—	Bill	because	he	didn't	think
和	冲床	在	法案的	颚	那	惊讶	-	呃	两个都	—	账单	因为	他	没有	思考

['dʒɪndʒər][kʊd; kəd][hɪt][soʊ] - ['ɑːrd] ,

Ginger	could	hit	so	'	ard	,
姜	可以	打	所以	-	硬	,

然后他一拳击中目标，紧接着又用左手一拳击中比尔的下巴，这让两人都感到惊讶——比尔是因为他没想到金杰的拳头这么重。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [iː]['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [praɪz] - ['faɪtərz] - [æd]['eni] ['fiːlɪŋz] .

and	Ginger	because	'	e	didn't	think	that	prize	-	fighters	'	ad	any	feelings	.
和	姜	因为	-	e	没有	思考	那	奖	-	战士	-	广告	任何	情怀	.

还有金杰，因为他认为拳击手没有感情。

[ðeɪ] [klɪntʃt] [ænd; ənd] [fel] [ðæt] [raʊnd] ,

They	clinched	and	fell	that	round	,
他们	锁定	和	跌倒	那	圆形的	,

他们抱在一起，在那一回合输掉了比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] - [lɔːrd] ['pætɪd] ['dʒɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] - [æd]

and	the	land	-	lord	patted	Ginger	on	the	back	and	said	that	if	he	ever	'	ad
和	这	土地	-	主	轻拍	姜	在	这	后退	和	说	那	如果	他	曾经	-	广告

[ə; eɪ][sʌn][hiː; hi] - [oʊpt] ['hiːd] [groʊ] [ʌp] [laɪk] - [ɪm] .

a	son	he	'	oped	he'd	grow	up	like	'	im	.
一个	儿子	他	-	专栏文章	他会	生长	向上	喜欢	-	我是	.

房东拍了拍金杰的背，说如果他将来有个儿子，他希望儿子能像他一样长大。

['dʒɪndʒər][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] - [iː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ,

Ginger	was	surprised	at	the	way	'	e	was	getting	on	,
姜	曾是	惊讶	在	这	方式	-	e	曾是	获得	在	,

金杰对他的进展方式感到惊讶。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][oʊld][sæm][ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] ,

and	so	was	old	Sam	and	Peter	Russet	,
和	所以	曾是	老的	山姆	和	彼得	赤褐色	,

老萨姆和彼得·鲁塞特也是如此。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪndʒər] [nɑːkt] [bɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [raʊnd] [sæm] [went] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]

and	when	Ginger	knocked	Bill	down	in	the	sixth	round	Sam	went	as	pale	as
和	什么时候	姜	敲门	账单	向下	在	这	第六	圆形的	山姆	去	作为	苍白	作为

[deθ] .

death	.
死亡	.

当金杰在第六回合击倒比尔时，萨姆的脸色变得像死人一样苍白。

['dʒɪndʒər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɑ:rkt] [ɔ:l]['oʊvər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stʌk] , [tu:; tə] - [ɪz][mæn] , [ænd; ənd]

Ginger	**was**	**getting**	**marked**	**all**	**over**	**,**	**but**	**he**	**stuck**	**,**	**to**	**'**	**is**	**man**	**,**	**and**
姜	曾是	获得	标记	全部	超过	,	但	他	卡住	,	到	-	是	男人	,	和

[ðə; ði] [tu:] [dɑ:k] [pə'li:smən] ,

the	**two**	**dock**	**policemen**	**,**
这	二	码头	警察	,

金杰浑身都是伤痕，但他仍然忠于他的男人和那两个码头警察。

[wɑ:tˌwʌt] - [æd][pʊt][ðer; ðər] ['mʌni] [ɑ:n] [bɪl] ['lʌm] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:ti] ,

wot	**'**	**ad**	**put**	**their**	**money**	**on**	**Bill**	**Lumm**	**,**	**began**	**to**	**talk**	**of**	**their**	**dooty**	**,**
什么	-	广告	放	他们的	钱	在	账单	拉姆	,	开始	到	讲话	的	他们的	杜蒂	,

那些把钱押在比尔·拉姆身上的人开始谈论他们的蠢事，

[ænd; ənd] [seɪ] [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði] [faɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt] .

and	**say**	**as**	**'**	**ow**	**the**	**fight**	**ought**	**to**	**be**	**stopped**	**.**
和	说	作为	-	现在	这	斗争	应该	到	是	停止	.

并说明"如何才能制止这场争斗"。

[æt; ət][ðə; ði] [tenθ] [raʊnd] [bɪl] ['kudnt] [si:] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪz] [aɪz] ,

At	**the**	**tenth**	**round**	**Bill**	**couldn't**	**see**	**out**	**of**	**'**	**is**	**eyes**	**,**
在	这	第十	圆形的	账单	不能	看	出去	的	-	是	眼睛	,

第十回合时，比尔已经看不见东西了。

[ænd; ənd] [kept] ['weɪstɪŋ] - [ɪz] [streŋθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['empti] [er] , [ænd; ənd][wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [ˌrefə'ri:] .

and	**kept**	**wasting**	**'**	**is**	**strength**	**on**	**the**	**empty**	**air**	**,**	**and**	**once**	**on**	**the**	**referee**	**.**
和	保留	浪费	-	是	力量	在	这	空的	空气	,	和	一次	在	这	裁判	.

他不断地把力气浪费在空荡荡的空气上，还有一次浪费在了裁判身上。

['dʒɪndʒər] [wɑ:tʃt] - [ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [smæʃ] [ɑ:n][ðə; ði]

Ginger	**watched**	**'**	**is**	**opportunity**	**,**	**and**	**at**	**last**	**,**	**with**	**a**	**terrific**	**smash**	**on**	**the**
姜	观看	-	是	机会	,	和	在	最后的	,	和	一个	了不起	粉碎	在	这

[pɔɪnt] [oʊ] - ['bɪlz] [dʒɔ:] ,

point	**o**	**'**	**Bill's**	**jaw**	**,**
观点	o	-	法案的	颚	,

金杰伺机而动，最终，她狠狠地一拳打在比尔的下巴上。

[nɑ:kt] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] [ni:] .

knocked	**'**	**im**	**down**	**and**	**then**	**looked**	**round**	**for**	**the**	**landlord's**	**knee**	**.**
敲门	-	我是	向下	和	然后	看起来	圆形的	为了	这	房东的	膝盖	.

把他打倒在地，然后四处寻找房东的膝盖。

[bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [traɪ][tu:; tə][get] [ʌp] [wen] " [taɪm] ! " [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,

Bill	**made**	**a**	**game**	**try**	**to**	**get**	**up**	**when**	**"**	**Time**	**!**	**"**	**was**	**called**	**,**
账单	制成	一个	游戏	尝试	到	得到	向上	什么时候	"	时间	!	"	曾是	称为	,

比尔假装在喊"时间到！"的时候试图站起来，

[bʌt; bət] ['kudnt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'ri:] , [hu:] [wʌz; wəz] - ['oʊldɪŋ][ə; eɪ] - - [tu:; tə] - [ɪz]

but	**couldn't**	**;**	**and**	**the**	**referee**	**,**	**who**	**was**	**'**	**olding**	**a**	**'**	**andkerchief**	**to**	**'**	**is**
但	不能	;	和	这	裁判	,	WHO	曾是	-	老	一个	-	-	到	-	是

[noʊz] ,

nose	**,**
鼻子	,

但他做不到；而裁判，当时正用手帕捂着鼻子，

[geɪv] [ðə; ði] [faɪt] [tu:; tə]['dʒɪndʒər] .

gave	**the**	**fight**	**to**	**Ginger**	**.**
给予	这	斗争	到	姜	.

把战斗交给了金杰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊdɪst] ['moʊmənt][oʊ] - ['dʒɪndʒər] ['dɪks] [laɪf] .

It	**was**	**the**	**proudest**	**moment**	**o**	**'**	**Ginger**	**Dick's**	**life**	**.**
它	曾是	这	最引以为豪	片刻	o	-	姜	迪克的	生活	.

这是金杰·迪克一生中最自豪的时刻。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] - - ,
He sat there like a king , smiling ' orribly ,
他 卫星 那里 喜欢 一个 国王 , 微笑 - - ,

他像国王一样坐在那里，笑容灿烂。

[ænd; ənd]['sæmz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [peɪd] - [ɪz] ['luːzɪŋz] ['saʊndɪd] [tuː; tə] - [ɪm][laɪk]['mjuːzɪk] ,
and Sam's voice as he paid ' is losings sounded to ' im like music ,
和 山姆的 嗓音 作为 他 有薪酬的 - 是 损失 听起来 到 - 我是 喜欢 音乐 ,

山姆支付输钱时的声音在他听来就像音乐一样。

[ɪn] [spaɪt] [oʊ] - [ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði][oʊld][mæn] [siː] [fɪt][tuː; tə][juːz] .
in spite o ' the words the old man see fit to use .
在 尽管如此 o - 这 字 这 老的 男人 看 合身 到 使用 .

尽管老人说了些难听的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] - ['ɑːrd][tuː; tə][get]['piːtər] - ['mʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [lʊkt] [æz; əz]
It was so ' ard to get Peter Russet's money that it a'most looked as
它 曾是 所以 - 硬 到 得到 彼得 - 钱 那 它 - 看起来 作为

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [praɪz] - [faɪt] ,
though there was going to be another prize - fight ,
尽管 那里 曾是 去 到 是 其他 奖 - 斗争 ,

向彼得·鲁塞特要钱实在太难了，简直就像要再来一场拳击赛一样。

[bʌt; bət] - [iː] [peɪd] [ʌp][æt; ət][læst][ænd; ənd] [went] [ɔːf] ,
but ' e paid up at last and went off ,
但 - e 有薪酬的 向上 在 最后的 和 去 离开 ,

但他最终还是付了钱，然后离开了。

['ɑːrtɚ]['fʌst] ['telɪŋ] ['dʒɪndʒər][pɑːrt][ʌv; əv][wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
arter fust telling Ginger part of wot he thought of ' im .
动脉 fust 讲述 姜 部分 的 什么 他 想法 的 - 我是 .

阿尔特先告诉了金杰一部分他对"他"的看法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['kwɔːrəlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][bets][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] [æt; ət][læst] ,
There was a lot o ' quarrelling , but the bets was all settled at last ,
那里 曾是 一个 很多 o - 争吵 , 但 这 赌注 曾是 全部 定居 在 最后的 ,

虽然争吵不断，但最终赌注都已尘埃落定。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd][oʊ] - [ðə; ði]['dʒɑːli]['pailəts] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] ['feðər] [wɪð; wɪθ]
and the landlord o ' the Jolly Pilots , who was in ' igh feather with
和 这 房东 o - 这 乔利 飞行员 , WHO 曾是 在 - 高 羽毛 和

[ðə; ði] ['mʌni] ['hiːd] [wʌn] ,
the money he'd won ,
这 钱 他会 韩元 ,

还有"快乐飞行员"酒吧的老板，他因为赢了钱而欣喜若狂。

[geɪv] ['dʒɪndʒər][ðə; ði][faɪv] [paʊndz] ['hiːd] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] - [oʊm][ɪn][ə; eɪ][kæb] .
gave Ginger the five pounds he'd promised and took him ' ome in a cab .
给予 姜 这 五 磅 他会 承诺 和 采取 他 - 一些 在 一个 出租车 .

他把答应给金杰的五英镑给了他，然后乘出租车送他回家了。

" [juː; jʊ] [dʌn] [wel] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" You done well , my lad , " he ses .
" 你 完毕 出色地 , 我的 小伙子 , " 他 ses .

"你做得很好，孩子，"他说。

" [noʊ] , [dəunt][smaɪl] .
" No , don't smile .
" 不 , 不 微笑 .

"不，别笑。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər] - [-] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] . "

It	looks	as	though	your	'	ead's	coming	off	.	"
它	看起来	作为	尽管	你的	-	EAD的	未来	离开	.	"

你的脑袋好像要掉了。

" [aɪ] - [oʊp] [juːl] [tel] [mɪs] ['tʌkər] - [aʊ] [aɪ] [fɔːt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .

"	I	'	ope	you'll	tell	Miss	Tucker	'	ow	I	fought	,	"	ses	Ginger	.
"	我	-	开放	你会	告诉	错过	塔克	-	现在	我	战斗	,	"	ses	姜	.

"我希望你能告诉塔克小姐我是怎么打架的，"金杰说。

" [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [læd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] ; " [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [nɑːt] [siː] - [ɜːr; ər][fɔːr; fər]

"	I	will	,	my	lad	,	"	ses	the	landlord	;	"	but	you'd	better	not	see	'	er	for
"	我	将要	,	我的	小伙子	,	"	ses	这	房东	;	"	但	你会	更好的	不是	看	-	呃	为了

[sʌm; səm][taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

"我会的，孩子，"房东说，"但你最好一段时间内别再见到她了。"

[fɔːr; fər][bəuθ][jʊr; jər] [seiks] . "

for	both	your	sakes	.	"
为了	两个都	你的	清酒	.	"

为了你们俩好。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][bed] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .

"	I	was	thinking	of	'	aving	a	day	or	two	in	bed	,	"	ses	Ginger	.
"	我	曾是	思维	的	-	拥有	一个	天	或者	二	在	床	,	"	ses	姜	.

"我当时想的是'在床上躺一两天'，"金杰说。

" [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] ; " [ænd; ənd][maɪnd] ,

"	Best	thing	you	can	do	,	"	ses	the	landlord	;	"	and	mind	,
"	最好的	事物	你	能	做	,	"	ses	这	房东	;	"	和	头脑	,

"你能做的最好的事，"房东说；"还有，记住，

[dəunt][juː; jʊ]['evər] [faɪt] [bɪl] ['lʌm] [ə'^in] .

don't	you	ever	fight	Bill	Lumm	agin	.
不	你	曾经	斗争	账单	拉姆	再次	.

你以后千万别再跟比尔·拉姆打架了。

[kiːp] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪz] [wei] . "

Keep	out	of	'	is	way	.	"
保持	出去	的	-	是	方式	.	"

别挡他的路。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

[aɪ] [biːt] - [ɪm][wʌns] , [æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [biːt] - [ɪm][ə'^in] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , [ə'fendɪd] .

I	beat	'	im	once	,	an	'	I	can	beat	'	im	agin	,	"	ses	Ginger	,	offended	.
我	打	-	我是	一次	,	一个	-	我	能	打	-	我是	再次	,	"	ses	姜	,	被冒犯了	.

"我打败过他一次，我还能再打败他一次，"金杰生气地说。

" [biːt] - [ɪm] ?

"	Beat	'	im	?
"	打	-	我是	?

"打败他？"

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	ses	the	landlord	.
"	ses	这	房东	.

房东说。

[hiː; hi] [tʊk] - [ɪz][sɪˈgɑːr][aʊt][ʌv; əv] - [ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] - [iː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ,

He	took	'	is	cigar	out	of	'	is	mouth	as	though	'	e	was	going	to	speak	,
他	采取	-	是	雪茄	出去	的	-	是	嘴	作为	尽管	-	e	曾是	去	到	说话	,

他从嘴里拿出雪茄，好像要说话似的。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈ^in][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	then	put	it	back	agin	and	looked	out	of	the	window	.
和	然后	放	它	后退	再次	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

然后又把它放回原处，向窗外望去。

" [jes] , [biːt] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] - .

"	Yes	,	beat	'	im	,	"	ses	Ginger	'	.
"	是的	,	打	-	我是	,	"	ses	姜	-	.

"没错，打败他，"金杰说道。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	You	was	there	and	saw	it	.	"
"	你	曾是	那里	和	锯	它	.	"

"你当时就在现场，亲眼目睹了这一切。"

" [hiː; hi][lɔːst][ðə; ði] [faɪt] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['wɪspərɪŋ] .

"	He	lost	the	fight	a	-	purpose	,	"	ses	the	landlord	,	whispering	.
"	他	丢失的	这	斗争	一个	-	目的	,	"	ses	这	房东	,	耳语	.

"他毫无目的地输掉了这场架，"房东低声说道。

" [mɪs] ['tʌkər] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɔznt] [ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] — ['liːstweɪz] , [aɪ][dɪd][fɔːr; fər] -

"	Miss	Tucker	found	out	that	you	wasn't	a	prize	-	fighter	—	leastways	,	I	did	for	'
"	错过	塔克	成立	出去	那	你	不是	一个	奖	-	战斗机	—	至少	,	我	做过	为了	-

[ɜːr; ər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] [bɪl] [ðæt] ,

er	—	and	she	told	Bill	that	,
呃	—	和	她	讲述	账单	那	,

"塔克小姐发现你不是职业拳击手——至少我替她发现了——她把这件事告诉了比尔，

[ɪf] - [iː] [lʌvd] - [ɜːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['hiːd] - ['ɑːveɪ] - [ɪz] ['sɪnfl] [praɪd] [tʊk] [daʊn] [baɪ] ['letɪŋ] [juː; jʊ]

if	'	e	loved	'	er	so	much	that	he'd	'	ave	'	is	sinful	pride	took	down	by	letting	you
如果	-	e	喜爱	-	呃	所以	很多	那	他会	-	大道	-	是	罪恶的	自豪	采取	向下	经过	出租	你

[biːt] - [ɪm] ,

beat	'	im	,
打	-	我是	,

如果他真的那么爱她，以至于愿意通过让你打他来克服他罪恶的骄傲，

[ʃiːd] [θɪŋk] ['dɪfərənt] [ʌv; əv] - [ɪm] . [waɪ] , - [iː][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] ['setld] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] ['hiːd]

she'd	think	diff'rent	of	'	im	.	Why	,	'	e	could	'	ave	settled	you	in	a	minute	if	he'd
棚	思考	不同的	的	-	我是	.	为什么	,	-	e	可以	-	大道	定居	你	在	一个	分钟	如果	他会

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

她会对他另眼相看。要是他愿意，一分钟就能把你安顿好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊni] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

He	was	on'y	playing	with	you	.
他	曾是	仅限	玩耍	和	你	.

他只是在跟你玩而已。

" ['dʒɪndʒər][stɛərd][æt; ət] - [ɪm][æz; əz] [ɪf] - [iː] ['kudnt] [bɪ'liːv] - [ɪz] [aɪz] .

"	Ginger	stared	at	'	im	as	if	'	e	couldn't	believe	'	is	eyes	.
"	姜	凝视	在	-	我是	作为	如果	-	e	不能	相信	-	是	眼睛	.

"姜格盯着他，仿佛不敢相信自己的眼睛。"

" ['pleɪɪŋ] ?

"	Playing	?
"	玩耍	?

"在玩吗？"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['fiːlɪŋ] - [ɪz] [feɪs] ['veri] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
" he ses , feeling ' is face very gently with the tips of his fingers .
" 他 ses , 感觉 - 是 脸 非常 轻轻地 和 这 尖端 的 他的 手指 .

他一边说着，一边用指尖轻轻抚摸着自己的脸。

" [jes] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] ;
" Yes , " ses the landlord ;
" 是的 , " ses 这 房东 ;

"是的，"房东说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [hɪts] [juː; jʊ][ə'^in] [juːl] [noʊ] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" and if he ever hits you agin you'll know I'm speaking the truth .
" 和 如果 他 曾经 点击量 你 再次 你会 知道 我是 请讲 这 真相 .

"如果他再打你，你就知道我说的都是真的。"

" ['dʒɪndʒər][sæt] [bæk] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .
" Ginger sat back all of a heap and tried to think .
" 姜 卫星 后退 全部 的 一个 堆 和 尝试 到 思考 .

"姜格瘫坐在地上，努力思考着。"

" [ɪz] [mɪs] ['tʌkər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] - [ɪm][ə'^in] , [ðen] ? " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" Is Miss Tucker going to keep company with ' im agin , then ? " he ses ,
" 是 错过 塔克 去 到 保持 公司 和 - 我是 再次 , 然后 ? " 他 ses ,

"那么，塔克小姐又要陪他玩了吗？"他问道。

[ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] .
in a faint voice .
在 一个 头晕的 嗓音 .

声音微弱。

" [noʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] . "
" No , " ses the landlord ; " you can make your mind easy on that point . "
" 不 , " ses 这 房东 ; " 你 能 制作 你的 头脑 简单的 在 那 观点 . "

"不，"房东说，"你完全可以放心。"

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [aɪ] [wɔːk] [aʊt][wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər][aɪ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [faɪt] [bɪl] [ɔːl]['oʊvər][ə'^in] ,
" Well , then , if I walk out with ' er I shall ' ave to fight Bill all over agin ,
" 出色地 , 然后 , 如果 我 走 出去 和 - 呃 我 将 - 大道 到 斗争 账单 全部 超过 再次 ,

"那好，如果我跟她一起出去，我就得再跟比尔打一架了。"

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .
" ses Ginger .
" ses 姜 .

"姜。"

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ɪm][ænd; ənd] ['pætɪd] - [ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
The landlord turned to ' im and patted ' im on the shoulder .
这 房东 转向 到 - 我是 和 轻拍 - 我是 在 这 肩膀 .

房东转过身，拍了拍他的肩膀。

" [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['trʌblz] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" Don't you take up your troubles afore they come , my lad , " he ses ,
" 不 你 拿 向上 你的 麻烦 之前 他们 来 , 我的 小伙子 , " 他 ses ,

"孩子，别在麻烦到来之前就把它揽在自己身上，"他说。

['kaɪndli] ; " [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtˌwʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][dɑːrk] , [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]
kindly ; " and mind and keep wot I've told you dark , for all our
亲切地 ; " 和 头脑 和 保持 什么 我已经 讲述 你 黑暗的 , 为了 全部 我们的
[seiks] .
sakes .
清酒 .

好心地；"记住并牢记我告诉你的那些黑暗的事情，为了我们大家的利益。

" [hiː; hi][pʊt] - [ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] , ['ɑːrtɚ] ['ʃeɪkɪŋ] - ['ændz]

"	He	put	'	im	down	at	the	door	of	'	is	lodgings	and	,	arter	shaking	'	ands
"	他	放	-	我是	向下	在	这	门	的	-	是	住宿	和	,	动脉	摇晃	-	和

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

with	'	im	,
和	-	我是	,

"他把孩子放在住处门口，然后一边和孩子握手，

[geɪv] [ðə; ði]['lændleɪdi][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][toʊld] - [ɜːr; ər][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd]

gave	the	landlady	a	shilling	and	told	'	er	to	get	some	beefsteak	and
给予	这	房东	一个	先令	和	讲述	-	呃	到	得到	一些	牛排	和

[pʊt][ɑːn] - [ɪz] [feɪs] ,

put	on	'	is	face	,
放	在	-	是	脸	,

他给了女房东一先令，让她去弄点牛排涂在脸上。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

and	went	home	.
和	去	家	.

然后回家了。

['dʒɪndʒər] [went] [streɪt] [ɔːf][tuː; tə][bed] ,

Ginger	went	straight	off	to	bed	,
姜	去	直的	离开	到	床	,

金吉尔直接上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['kærɪd] [ɑːn] [wen] [ðə; ði]['lændleɪdi][fraɪd][ðə; ði] [steɪk] [ə'fɔːr] ['brɪŋɪŋ]

and	the	way	he	carried	on	when	the	landlady	fried	the	steak	afore	bringing
和	这	方式	他	携带	在	什么时候	这	房东	油煎	这	牛排	之前	带来

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʃoʊd] - [aʊ] [ˌʌp'set][hiː; hi][wʌz; wəz] .

it	up	showed	'	ow	upset	he	was	.
它	向上	显示	-	现在	沮丧的	他	曾是	.

房东太太煎好牛排后，他端上来时的反应，足以说明他有多么生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'fɔːr] [hiː; hi][felt] - [iː][kʊd; kəd][rɪsk] ['letɪŋ] [mɪs] ['tʌkər] [siː] - [ɪm] ,

It	was	over	a	week	afore	he	felt	'	e	could	risk	letting	Miss	Tucker	see	'	im	,
它	曾是	超过	一个	星期	之前	他	毛毡	-	e	可以	风险	出租	错过	塔克	看	-	我是	,

他过了一个多星期才觉得可以冒险让塔克小姐见他。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][felt] - [iː] ['kudnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] ,

and	then	at	seven	o'clock	one	evening	he	felt	'	e	couldn't	wait	any	longer	,
和	然后	在	七	点钟	一	晚上	他	毛毡	-	e	不能	等待	任何	更长	,

一天晚上七点，他觉得再也等不下去了。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['spendɪŋ] [æn; ən]['aʊər] ['kliːnɪŋ] - [ɪmsɛlf] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɑːli]

and	arter	spending	an	hour	cleaning	'	imself	he	started	out	for	the	Jolly
和	动脉	开支	一个	小时	打扫	-	他自己	他	开始	出去	为了	这	乔利

['pailəts] .

Pilots	.
飞行员	.

花了一小时洗漱完毕后，他便开始为快乐飞行员乐队效力。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] - ['æpi] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][oʊ] - ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ə'^in] [ðæt] - [iː][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [bɪl]

He	felt	so	'	appy	at	the	idea	o	'	seeing	her	agin	that	'	e	forgot	all	about	Bill
他	毛毡	所以	-	苹果	在	这	主意	o	-	看到	她	再次	那	-	e	忘了	全部	关于	账单

['lʌm] ,

Lumm	,
拉姆	,

一想到能再次见到她，他就高兴得完全忘记了比尔·拉姆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] - [ɪm][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɑːk] [wen] - [iː] [sɔː] - [ɪm] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['pailəts] .

and	it	gave	'	im	quite	a	shock	when	'	e	saw	'	im	standing	outside	the	Pilots	.
和	它	给予	-	我是	相当	一个	震惊	什么时候	-	e	锯	-	我是	常设	外部	这	飞行员	.

当他看到他站在飞行员酒吧外面时，他着实吓了一跳。

[bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] - ['ændz][aʊt][ʌv; əv] - [ɪz] ['pɑːkəts] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] - [ɪm]

Bill	took	his	'	ands	out	of	'	is	pockets	when	he	saw	'	im	and	came	toward	'	im
账单	采取	他的	-	和	出去	的	-	是	口袋	什么时候	他	锯	-	我是	和	来了	朝向	-	我是

.

:

.

比尔看到他后，把手从口袋里掏出来，朝他走去。

" [its] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] - [naɪt] , [meit] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒɪndʒərz] [greɪt] [sər'praɪz] [ʃʊk] - ['ændz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

"	It's	no	good	to	-	night	,	mate	,	"	he	ses	;	and	to	Ginger's	great	surprise	shook	'	ands	with	'	im	.
"	它是	不	好的	到	-	夜晚	,	伴侣	,	"	他	ses	;	和	到	姜的	伟大的	惊喜	摇晃	-	和	和	-	我是	.

"今晚不行，伙计，"他说；令金杰大吃一惊的是，他竟然和金杰握了握手。

" [noʊ] [gʊd] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['sterɪŋ] .

"	No	good	?	"	ses	Ginger	,	staring	.
"	不	好的	?	"	ses	姜	,	凝视	.

"不行吗？"金杰盯着她问道。

" [noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ; " ['hiːz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] - ['pɑːrlər] , [laɪk][ə; eɪ] [welk] [ɪn] - [ɪz] [ʃel] ;

"	No	,	"	ses	Bill	;	"	he's	in	the	little	back	-	parlour	,	like	a	whelk	in	'	is	shell	;
"	不	,	"	ses	账单	;	"	他是	在	这	小的	后退	-	客厅	,	喜欢	一个	青春痘	在	-	是	壳	;

"不，"比尔说；"他待在后面的小客厅里，就像海螺待在壳里一样；

[bʌt; bət] [wiːl] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "

but	we'll	'	ave	'	im	sooner	or	later	.	"
但	出色地	-	大道	-	我是	很快	或者	之后	.	"

但我们迟早会把他抓到的。

" [hɪm; ɪm] ?

"	Him	?
"	他	?

"他？

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , [mɔːr] ['pʌz(ə)ld][ðæn; ðən]['evər] .

"	ses	Ginger	,	more	puzzled	than	ever	.
"	ses	姜	,	更多的	困惑	比	曾经	.

"姜格说，他比以往任何时候都更加困惑。"

" [huː] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ; " [waɪ] , [wɛbsən] , [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	Who	?	"	ses	Bill	;	"	why	,	Webson	,	the	landlord	.
"	WHO	?	"	ses	账单	;	"	为什么	,	韦布森	,	这	房东	.

"谁？"比尔问道；"当然是房东韦布森。"

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [eint] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

You	don't	mean	to	tell	me	you	ain't	heard	about	it	?	"
你	不	意思是	到	告诉	我	你	不是	听到	关于	它	?	"

你不会是说你没听说过这件事吧?

" [hɜːrd] [wɑːtˌwʌt] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈdʒɪndʒər] .
" Heard wot ? " ses Ginger .
" 听到 什么 ? " ses 姜 .

“听到什么了吗？”姜说道。

" [aɪ] ['hævnt] - [ɜːrd] ['eni] - [θɪŋ] .
" I haven't ' eard any - thing .
" 我 还没有 - 耳朵 任何 - 事物 .

我什么都没听到。

[aɪv] [bɪn] [ˌɪn'dɔːrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][koʊld][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] . "
I've been indoors with a bad cold all the week . "
我已经 到过 室内 和 一个 坏的 寒冷的 全部 这 星期 . "

我这周一直待在家里，得了重感冒。

" [wɛbsən] [ænd; ənd]['dʒuːliə] ['tʌkər] [wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Webson and Julia Tucker was married at eleven o'clock yesterday morning ,
" 韦布森 和 朱莉娅 塔克 曾是 已婚 在 十一 点钟 昨天 早晨 ,
" [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] ['lʌm] ,
" ses Bill Lumm ,
" ses 账单 拉姆 ,

“韦布森和朱莉娅·塔克昨天上午十一点结婚了，”比尔·拉姆说道。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .
in a hoarse voice .
在 一个 嘶哑 嗓音 .

用沙哑的声音。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪv] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt] [aɪv] ['sʌfərd] , [aɪ] [fiːl] -
" When I think of the way I've been done , and wot I've suffered , I feel '
" 什么时候 我 思考 的 这 方式 我已经 到过 完毕 , 和 什么 我已经 遭受 , 我 感觉 -
[ɑːf]['kreɪzi] .
arf crazy .
啊 疯狂的 .

“每当我想起我所遭受的对待和痛苦，我就觉得自己快疯了。”

[hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] - - [paʊndz] [θruː] [ˌem 'iː] ,
He won a ' undered pounds through me ,
他 韩元 一个 - - 磅 通过 我 ,

他通过我赢了一笔“不足的英镑”。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ðə; ði][gæl][aɪ][let][maɪ'self][biː; bi] [dɪs'greɪst] [fɔːr; fər] .
and then got the gal I let myself be disgraced for .
和 然后 得到 这 女孩 我 让 我 是 蒙羞的 为了 .

然后我又和那个让我蒙羞的女孩在一起了。

[aɪ] - [æd][æn; ən][aɪ'diːə][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] [ðæt] ['hiːd][gɑːt] - [ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] .
I ' ad an idea some time ago that he'd got ' is eye on her .
我 - 广告 一个 主意 一些 时间 前 那 他会 得到 - 是 眼睛 在 她 .

我之前就觉得他可能对她有意思。

" ['dʒɪndʒər] [dɪk] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm][ə; eɪ][wɜːrd] .
" Ginger Dick didn't answer ' im a word .
" 姜 迪克 没有 回答 - 我是 一个 单词 .

“姜迪克一句话也没回答他。”

[hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd] [breɪst] - [ɪmsɛlf] [ʌp][ə'^in][ðə; ði][wɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
He staggered back and braced ' imself up agin the wall for a bit ,
他 交错 后退 和 支撑 - 他自己 向上 再次 这 墙 为了 一个 少量 ,

他踉跄后退，靠在墙上支撑了一会儿。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['sterɪŋ] [æt; ət] [bɪl] ['lʌm] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [wei] [fɔːr; fər] ['prɪti] [nɪr] [θriː] ['mɪnɪts]

and	arter	staring	at	Bill	Lumm	in	a	wild	way	for	pretty	near	three	minutes
和	动脉	凝视	在	账单	拉姆	在	一个	荒野	方式	为了	漂亮的	靠近	三	分钟

[hiː; hi] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə] - [ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][bed][ə'^in] .

he	crawled	back	to	'	is	lodgings	and	went	straight	to	bed	agin	.
他	爬行	后退	到	-	是	住宿	和	去	直的	到	床	再次	.

他疯狂地盯着比尔·拉姆看了将近三分钟，然后爬回住处，直接上床睡觉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神